

Qubik
caffè

— kava, izbrana in
pražena v Trstu.

www.qubik.eu

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA 33100 Udine
Italy

št. 46 (1695)
Čedad, četrtek, 2. decembra 2010

Qubik
caffè

— scelto e torrefatto
a Trieste.

www.qubik.eu

Deželno priznanje kot primarna ustanova

Odparli so vrata našemu Inštitutu

Rodi se je samuo štier liet od tega an je naredu že dugo pot. Inštitut za slovensko kulturo - ISK je biu priznan kot primarna deželna ustanova za slovensko manjšino - stvar muora sada potardit še deželni svet an upamo, de pode vse po pot - , an bo parva z glavo, nogami an dušo v videnski pokrajini. Takuo bomo imieli močno kulturno realnost, ki bo lahko z večjo energijo skarbiela za promocijo slovenskega jezika an kulture po naših vaseh an dolinah, v vsem prostoru bližu meje an tudi v stiku z italijanskimi sosieda.

Tel je rezultat skupne zamisli an skarbi vseh segmentov slovenske manjšine v videnski pokrajini od Trbiža, mimo Ravance, Barda an Tapano do Špietra. Je tudi rezultat podpuore celotne slovenske manjšine v FJK in še posebno SKGZ an SSO, katerih član je Inštitut.

Triebla pa je tudi reč, de je Inštitut za slovensko kulturo tuole priznanje vič ko zaslužu s svojim dielam. Z njega

rojstvam je odparu vrata tud Slovenski kulturni center v Špetru, kjer je vsak dan živuo an zelo dielovno. Gor so jezikovni tečaji an delavnice za mlade an stare, so srečanja, koncerti, gledališče an kulturne manifestacije. Inštitut je hitro ratu kraj, kamer se vsi obračajo: ljudje, družva an krajevne uprave, kar imajo potrebo jezikovne, organizacijske an druge pomoči. Skarbi v sodelovanju s Slorijem an drugimi subjekti za jezikovno izpopolnjevanje naše mladine na Univerzi v Ljubljani. Ponuja parložnosti za poglobiti naše znanje na Beneških kulturnih dnevih. Je pripravil lepo dvojezično knjigo "Mi smo tu" an puno skarbi za povezovanje naših dolin s Posočjem an Furlanijo, kjer lahko poslušajo tudi slovenske radijske oddaje, ki jih Inštitut vsak tiedan parpravja. Začelo se je tudi diečo za postaviti na nuoge le v Špetru multimedialni center. Isk ima še puno liepih projektov. Sada jih bo buj lahko uresničeval. (jn)

Enti locali, bocciata l'associazione intercomunale

Ha avuto un'accelerazione, in questi ultimi giorni, la proposta regionale che dovrebbe ridisegnare gli enti locali, a partire dai piccoli Comuni e dalle ex Comunità montane.

Giovedì 25 novembre la giunta regionale ha compiuto il primo passo recependo il disegno di legge predisposto dall'assessore Garlati, un testo che a sua volta ha ripreso le considerazioni formulate dal tavolo di lavoro dei sindaci.

In sostanza, si all'Unione dei Co-

muni (compresa Cividale), no all'istituzione di un'associazione intercomunale con capofila Cividale, idea perorata da alcuni amministratori delle Valli del Nativone.

Ora il testo dovrà passare al vaglio del consiglio regionale, ma prima ancora si sono espressi i sindaci della montagna che ieri, mercoledì 1° dicembre, nell'incontro con il presidente della Regione Tondo e con Garlati hanno espresso parere favorevole (63 su 81 presenti) alle Unioni dei Co-

muni. Un sì mal inghiottito dalla maggioranza dei sindaci delle Valli, quelli che avevano proposto l'associazione intercomunale. Lo stesso sindaco di S. Pietro al Nativone, Tiziano Manzini, discutendo una mozione presentata in consiglio sabato scorso dalla Lista civica (si chiedeva l'impegno ad un dibattito costruttivo sulla riforma, ma è stata bocciata dalla maggioranza consiliare), si è detto convinto che quella sarebbe stata la soluzione migliore. (m.o.)

Se la vostra volontà è quella di tutelare il resiano, sfondare una porta aperta. Per quanto di sua competenza il Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena ha fatto e farà il possibile per preservare questo patrimonio unico e prezioso. La cosa essenziale è che il resiano rimanga una lingua viva, parlata e vissuta ogni giorno. Lavoriamo insieme per conservare e tramandare il resiano, lasciando agli specialisti le dispute sulla sua natura ed evitando la strumentalizzazione della questione a fini politici.

È questa in sintesi la proposta del presidente Bojan Brezigar al sindaco di Resia Sergio Chinese che, accompagnato dall'assessore Cri-

Il sindaco Chinese in audizione presso il Comitato paritetico Brezigar: "Lavoriamo insieme per la tutela del dialetto resiano"



Il presidente del Comitato paritetico
Bojan Brezigar

stina Buttolo, è stato in audizione nel corso dell'ultima seduta del Comitato mar-

di, 30 novembre, a Trieste.

Il sindaco Chinese ha sottolineato il diritto di ogni minoranza ad avere una propria tutela, rivendicando il diritto del resiano ad una tutela particolare e ribadendo che nulla ha a che fare con lo sloveno.

La questione ha assunto

rilevanza politica in seguito alla decisione del consiglio comunale del 13 agosto scorso di chiedere l'uscita del comune di Resia dalla legge 38, l'inserimento del resiano nella 482 e la sua inclusione nell'ambito di tutela della minoranza linguistica friulana "storicamente presente nel comune di Resia".

Il Comitato paritetico ha espresso dunque piena disponibilità e massima attenzione per la tutela del dialetto resiano.

segue a pagina 4

Na Beneških kulturnih dnevih o odporniškem gibanju

Na zadnjem jesenskem srečanju gosta Zdravko Likar in Alberto Buvoli

S predavanjema o Kobariški republiki in odporništvu v Beneški Sloveniji se je v četrtek, 25. novembra zaključil jesenski del letošnjih Beneških kulturnih dnevov, ki so že drugič zapored posvečeni zgodovini.

beri na strani 6



Zdravko Likar,
Giorgio Banchig in
Alberto Buvoli

Recital

Un canto per la libertà

SOSPIRO D'ANIMA

La storia di Rosa
Partizanka Rosa iz Furlanije

Nastopata:

Aida Talliente
in David Cej

Četrtek,
9. decembra 2010
ob 20.30

Kulturni dom - Gorica (ul. I. Brass 20)
info: 0481 33288

TG3 sloveno finalmente in Benecia

Ci siamo! Venerdì 3 dicembre, in serata, ben 15 anni dopo la loro messa in onda, anche gli sloveni della provincia di Udine potranno vedere il Tg regionale in lingua slovena, trasmesso sulla terza rete bis, con la sola eccezione della Val Canale dove il passaggio al digitale terrestre avverrà dieci giorni più tardi, entro il 15 dicembre. Di primo mattino verranno infatti spenti i trasmettitori che diffondono trasmissioni televisive analogiche.

segue a pagina 4

ISK z novim letom primarna ustanova

Inštitut za slovensko kulturo bo z novim letom primarna organizacija slovenske manjšine v Furlaniji Juljski krajini. Vključitev v seznam organizacij deželnega pomena Inštituta, ki je član tako Sveta slovenskih organizacij kot Slovenske kulturno-gospodarske zveze, je napovedal deželni odbornik za kulturo Elio De Anna na podlagi stališča slovenske deželne posvetovalne komisije, ki je zasedala prejšnji četrtek v Trstu. Predlog so podprli vsi člani komisije in tako bo Inštitut za slovensko kulturo prva organizacija videmske pokrajine, kjer se odvija pretežni del svojega delovanja, vključena v seznam.

Odbornik De Anna bo vključil dopolnjen seznam primarnih organizacij v deželni proračun za leto 2011, o njem pa se mora izreči deželni svet. Na seji komisije je odbornik napovedal tudi prispevek 200 tisoč evrov iz deželne blagajne, ki bo namenjen slovenski manjšini. V začetku se je predsednik SKGZ Rudi Pavšič izrazil za skrbljenost zaradi negotovosti pri financiranju javnosti slovenske manjšine, ki se ponavlja vsako leto.

beri na strani 4

FILMVIDEOMONITOR

Čedad, Cerkev S. Maria dei Battuti
petek, 10. decembra ob 20. uri

Projekcija filma

TRST JE NAŠ (2009), režija Žiga Virca

POGLEDI SKOZI ŽELEZNO ZAVESO (2010), režija Anja Medved

KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO KINOATELJE



Passo avanti per l'attuazione degli interventi per l'edificio di viale Azzida

Ristrutturazione della scuola bilingue, approvate le convenzioni con lo Stato

Il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone ha approvato all'unanimità, sabato 27 novembre, gli schemi di convenzioni disciplinari che regoleranno i rapporti tra Stato e Comune per attuare gli interventi di ristrutturazione della sede dell'Istituto comprensivo bilingue di viale Azzida.

Dalla deliberazione del Cipe (Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica) sono passati sei mesi, nel frattempo la burocrazia non ha mancato di mettere i suoi paletti, tanto che anche nell'occasione dell'assemblea il sindaco Tiziano Manzini ha dichiarato di sperare in una "gestione commissariale che permetterebbe di accelerare i lavori".

Nelle ultime settimane il primo cittadino ha affrontato la questione con due senatori di opposti schieramenti, Carlo Pegorer e Ferruccio Saro. In particolare quest'ultimo ha fatto sapere che un'ulteriore frenata potrebbe arrivare da una crisi di governo. In ogni caso sia la direzione dei lavori che il collaudo delle opere, così prevedono le convenzioni, sarebbero a carico del Provveditorato alle opere pubbliche.

Di scuole si è parlato anche in altri momenti dell'assemblea. A proposito dell'assestamento di bilancio, Manzini ha fatto sapere di aver fatto cancellato dai progetti

comunalmente la realizzazione di un nuovo plesso scolastico, per il quale erano stati previsti otto milioni di euro. "S. Pietro - è stata la nota critica di Giuseppe Marinig - dovrebbe proporre l'istituzione di scuole specifiche europee, dove si insegnano lingue di realtà confinanti, come avviene in Carinzia. Oggi chi aspira alle nostre scuole è Ci-

vidale...". Nel dibattito sul regolamento per il nuovo campo di calcetto adiacente la palestra delle medie, Manzini ha affermato che "alcune scuole utilizzano il campo abusivamente, in assenza di regolamento." Affermazione grave, secondo l'opposizione, che ha chiesto al sindaco di verificare ed eventualmente intervenire. (m.o.)

Srečanje predstavnikov šole z odbornico Lizzi

Predstavniki staršev dvojezične špeterske šole so se na sedežu Pokrajine v Vidnu srečali z odbornico za šolstvo in kulturo Eleno Lizzi, da bi ji predstavili načrt, ki so ga izdelali za preureditev šolskega zavoda, kjer naj bi dvojezična šola dobila svoj dokončni sedež.

Na srečanju, ki je potekal v sproščeni atmosferi, je seveda bilo govora tudi o dogodkih preteklih mesecev, ko je bila na dnevnem redu začasna prostorska rešitev za dvojezično šolo. Prišlo je tudi do nekaterih nesporazumov, je priznala odbornica, a zato ima največ odgovornosti Občina Špeter, ki je bila premalo odločna. Tudi v sedanji fazi ima prvo in ključno besedo Občina Špe-

ter, saj je njena dolžnost in pristojnost določiti namembnost šolskih struktur. Povedala je, da ne nasprotuje selitvi šole v šolski zavod, a obenem je podčrtala, da je v veljavni konvencija med Pokrajino in Zavodom Paolo Diacono iz Čedad, ki pripravljata obsežen mednarodni načrt izmenjave dijakov. Ponovila je tudi, da ni možno sobivanje čedadskega zavoda z dvojezično šolo v istih prostorih. Odbornica Lizzi je sporočila, da je Pokrajina od vseh občin zahtevala načrt uporabe šolskih prostorov v naslednjih letih, glede šolske mreže v Nadiških dolinah pa je po njenem mnenju potrebno soglasje vseh zainteresiranih krajevnih uprav in torej občin Špeter, Podbonesec in Sv. Lenart.

Arbitražni sporazum o meji s Hrvaško stopil v veljavo

Arbitražni sporazum, na podlagi katerega bodo določeni meja med Hrvaško in Slovenijo, stik slednje z odprtim morjem in režimi za uporabo relevantnih morskih območij, je v ponedeljek, 29. novembra, približno poldrugo leto po njegovem podpisu (4. novembra lani) postal mednarodnopravno zavezujoč za obe državi. Dolg proces sprejemanja sporazuma, za katerega sta se dogovorila slovenski premier Borut Pahor in njegova hrvaška kolegica Jadranka Kosor, se je namreč končal v četrtek, 25. novembra, ko sta državi končno izmenjali diplomatski noti o njegovi ratifikaciji.

Na Hrvaškem je sporazum stopil v veljavo že konec lanskega leta, potem ko ga je sabor potrdil novembra lani. V Sloveniji pa je po potrditvi na junijskem referendumu stopil v veljavo 31. julija letos. Kasneje pa se je zapletlo prav pri izmenjavi not, ker je Hrvaška hotela priložiti svojo enostransko izjavo, v kateri Sloveniji odrekava pravico do teritorialnega stika z mednarodnimi vodami. Po skoraj štirih mesecih pogajanj sta nato not, brez izjav, državi minuli četrtek le izmenjali.

"Za nami je prelomno obdobje, saj državi pri reševanju mejnega vprašanja, ki je dolga leta obremenjevalo odnose med državama, tako da leč še nista prišli," je na novinarski konferenci v Ljubljani poudaril govorec slovenskega zunanega ministristva Milan Balažič.

"Gre torej za uspešen zaključek 20-letnega procesa pogajanj o vprašanju meje med državama," je dodal Balažič.

Za začetek dela sodišča je sicer pomembna sklenitev hrvaške pristopne pogodbe z EU, saj bodo s tem začeli teči postopkovni roki v sporazumu. To naj bi se zgodilo v drugi polovici prihodnjega leta. Takrat bosta med drugim imeli državi 30 dni časa za določitev arbitrov (15 za tri skupne in nadaljnjih 15 za imenovanje vsaka svojega nacionalnega). V enem me-



Jadranka Kosor

secu po začetku teka rokov se državi lahko dogovorita tudi o konkretnem predmetu spora. V primeru, da do dogovora ne bi prišlo, vsaka država sodišču predloži svoje zahteve. Eno leto časa imata Slovenija in Hrvaška tudi za pripravo memoranduma, ostale roke zagovora pa nato določa arbitražno sodišče.

Pogajanja za sporazum o arbitraži so bila po besedah Balažiča težka in v tem času sta državi vzpostavili pravo partnerstvo in medsebojno zaupanje med Ljubljano in Zagrebom. "Veslimo se obdobja, ko bomo s sosednjo državo skupaj sodelovali v Evropski uniji," je poudaril Balažič.

Medtem naj bi Hrvaška, tako je poročal hrvaški časopis Novi list, ki je sicer poudaril, da gre za neuradno informacijo, že izbrala svojega predstavnika v petčlanskem arbitražnem sodišču. To naj bi bil mednarodni pravnik z Reke Budislav Vukas, bivši podpredsednik Mednarodnega sodišča za pomorsko pravo v Hamburgu. Ugodna hrvaška pravnička Maja Seršič pa naj bi bila po poročanju hrvaškega dnevnika ključna oseba, ki bo skrbela za hrvaške interese na arbitražnem sodišču. Izbrala bo ekipo, ki bo pripravila t.i. memorandum. Seršičeva je prepričana, da pri pripravi seznama sodnikov za arbitražno sodišče Slovenija ne bo v prednosti zaradi svojega članstva v EU, ker bo ob začetku delovanja sodišča Hrvaška že sodelovala pri delu vseh teles EU.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



kcionarka State Departmenta.

Njene ocene so take, da bi v normalni državi predsednik vlade takoj odstopil in se izselil v svojo vilo na Antigui. Pri nas pa ne, Silvio Berlusconi pravi, da se

vinarke z rokami pokazal, kako bi jo bilo treba ustreliti. Kot Ano Politkovskaja.

Očitek o privatnih poslih, ki spremljajo prijateljstvo med obema in z Gadafijem, pa le potrjuje domnevo, da je Berlusconi stopil v politično areno samo zato, da bi zaščitil svoje koristi in povečal svoje bogastvo.

Vendar pa je prav, da si povemo resnico. Očitki ameriške diplomacije, ki jih je objavila WikiLeaks, nas niso presenetili. Saj smo več ali manj vedeli vse to, ostalo pa slutili.

In tako se Berlusconi pripravlja na »D day«, ko mu bo parlament izglasoval zaupnico ali nezaupnico. Njegovi vneta zbirajo poslance in senatorje, ki naj ga rešijo, čeprav Liga vztraja na pomladanskih volitvah. Najbrž ima prav, saj bi - kljub morebitni zaupnici - bila Berlusconijsva vlada izpostavljena vsakemu prepihu, na mednarodni ravni pa povsem osamljena. Densnica bi tako izkoristila tudi zmedo v levi sredini, predvsem med demokrati, ki še sedaj ne vedo, s kom naj bi se povežali, v stranki pa se samo ločujejo.

Termometer družbe so medtem delavci in študentje, ki gredo na ulico in zahtevajo spremembe. Jim bo kdo prisluhnil?

samo smeje.

Kaj ameriška diplomacija očita italijanskemu premierju? Da je nesposoben in nadut, nenehno utrujen zaradi nočnih divjih zabav, predvsem pa, da deluje v Evropi kot Putinovo trobilo in da tudi sicer ima z ruskim premierom in libijskim diktatorjem Gadafijem nesposodne posle.

Očitek o nesposobnosti je zelo hud, če pomislimo, da se Berlusconi rad hvali, da je najboljši italijanski državnik zadnjih 150 let, da je njegova zasluga zblíževanje med Putinom in Obamo...

Tista, da je Putinovo trobilo je tudi huda, saj ne gre za osebne zadeve, pač pa za to, da je Berlusconi zagovarjal celo vojne pustolovščine na Kavkazu, od Čečenije do Gruzije. Da o sovraštvu do svobode tiska in novinarjev sploh ne govorimo. Spomnimo se samo, kako je Berlusconi zraven Putina med tiskovno konferenco na vprašanje ruske no-

V ponedeljek zvečer si je režiser Mario Monicelli vzel življenje. Pri 95 letih starosti ni hotel preživeti zadnjih dni v bolnišnici. S prirajeno ironijo je italijanski zgodovini dal nekaj pomenljivih filmov, ki so strgali mitom kopreno laži in prikazali ljudem bridko in obenem smešno resnico: »I soliti ignoti«, »La Grande guerra«, »L'armata Brancaleone«. Monicelli, ki je bil zagrižen levičar, je zadnje čase zmajeval z glavo in ponavljal, da Italijo lahko reši samo revolucija...

Bogve, ali bi stari režiser ne našel navdiha za svoj ironični film tudi pri dogodkih zadnjih dni, zadnjih ur. Na spletni strani WikiLeaks so objavili poročila ameriških diplomatov s krutimi ocenami državnikov, s katerimi so bili v stiku.

Med njimi so tudi pisma, ki jih je v Washington odpošljala ameriška odpravna posla, ki je sedaj visoka fun-

kratke.si

Un prigioniero di Guantanamo per un incontro con Obama

Dalla pubblicazione sul sito WikiLeaks di numerosi dispacci segreti della diplomazia americana è emerso che gli Stati Uniti avrebbero offerto alla Slovenia un incontro tra il presidente Danilo Türk o il premier Borut Pahor ed il presidente americano Obama. In cambio la Slovenia avrebbe dovuto prendere in carico un prigioniero del carcere militare di Guantanamo. Le note riguardanti la Slovenia sarebbero 836, la maggior parte relativa al periodo 2004-2010.

In Slovenia si è concluso il passaggio alla TV digitale

La Slovenia ha spento ieri, mercoledì 1. dicembre i suoi ripetitori analogici (ad eccezione di alcune zone critiche) terminando così il lungo passaggio alla TV digitale. 83 ripetitori digitali sono gestiti dalla RTV Slovenia (copertura del 95%), 26 dalla Norkring (copertura del 90%). Al momento vengono trasmessi 12 programmi codificati in MPEG4. Alcuni però sono solo regionali, così dalle nostre parti dovrebbero essere visibili 7 canali sloveni: 5 nazionali e 2 regionali.

Nell'Istria slovena si è tenuto il 1. festival del tartufo bianco

Dal 26 al 28 novembre si è svolto a Brezovica pri Gradinu, piccolo paesino tra i fiumi Mirna e Dragonja diventato capitale slovena del tartufo, il primo festival del tartufo bianco. In Slovenia ogni anno si raccolgono mediamente tra i 100 ed i 200 kg di tartufi bianchi e qualche centinaio di kg di quelli neri. Nell'Istria slovena i raccoglitori sono 15 e si avvalgono dell'aiuto di 45 cani. Nella parte croata della penisola istriana i raccoglitori sono più di 2.000, i cani circa 7.000.

Il partito dei pensionati sloveni sale in un anno di 14 punti

È quanto risulta dai sondaggi effettuati dal quotidiano sloveno Delo. Circa un anno fa infatti, il partito di Karl Erjavec tra gli intervistati aveva solo l'1,1% dei consensi, nell'ultimo sondaggio svolto dall'agenzia Ninamedia, invece il Desus è salito al 15,5%, diventando addirittura il secondo maggior partito a livello nazionale. Il suo progressivo aumento di gradimento va in parallelo al calo dei consensi per il partito dei Socialdemocratici del premier Pahor.

Circa il 20% prenderebbe parte al referendum su RTV Slovenia

Lo dice il sondaggio svolto la settimana scorsa dall'agenzia Mediana che ha intervistato 708 persone. Infatti solo il 22,8% degli intervistati ha dichiarato che il 12 dicembre parteciperà al referendum, mentre il 19,8% ha risposto che probabilmente voterà, il 27,6% che non intende partecipare ed il 20,7% che probabilmente non prenderà parte al referendum. Tra i sicuri partecipanti il 35,9% approva la legge su RTV Slovenia, il 41,4% vorrebbe abrogarla.

Skozi beneško-posoško poezijo in glasbo

S predstavniki društva Po. Be. Re dva lepa večera v Idriji



dič, Riccardo Ruttar, Vojko Rutar, Marjeta Manfreda Vakar in Andreina Trusgnach. Glasbene iskricice v beneškem taktu pa sta pričarala harmonikarja Franco in Christopher.

Kavana prepolna emocionalnih občutij je pokala po šivih. Odzivi poslušalstva po dveurnem programu so bili v znamenju vzdihov.

V drugem večeru z naslovom »Kr'neki« 18. novembra smo se posladkali z izbrano poezijo Zlatka Smrekarja, predsednika PO. BE. RE, ki so ga spremljali harfistka Marta Hari iz Vidma, kontrabasist Michele Spanghero iz Gorice in trobentač Sandro Carta po rodu iz

Sardinije, mojstri inštrumentov z glasbenoakademsko izobrazbo. Škoda, da je pozna ura marsikoga odvrnila od obiska. Zato pa je maloštevilno poslušalstvo, ki je uro in četrt kot v transu sledilo njihovi neprekinjeni improvizaciji, dobilo dvojno dozo zadovoljstva in potešitve.

Zlatkova, rekli bi teatralična upodobitev besedil, pa bi skoraj spadala na veliki oder. Idrija baje še ni imela takega večera. Velja ga ponoviti. Zlatko ima kljub številnim nastopom, še mnogo energije, zamisli in materiala, da privabi občinstvo. Društvo PO. BE. RE. pa tudi.

Ana Balantič

Dva posnetka s prvega večera v Mestni kavarni v Idriji



Ko so ustanovili PO. BE. RE. Posošje, Benečija in Režija, verjetno niso pomislili, kako daleč bo segel njihov glas. Ja, ravno do roba, kjer se še reče Primorska. V Idrijo.

Po več letih prijateljevanja, ob literarnih srečanjih, sem dodobra spoznala njihovo poezijo in glasbenike. Zakaj pa jih ne bi spoznali tudi v našem mestu in zakaj ga ne bi tudi oni, in na povabilo so se odzvali z velikim veseljem. Literarno društvo RIS in KUD Avgust iz Idrije sta prijazno odprla vrata Mestne kavarne. V njej sta se zgodila dva čudovita večera poezije in glasbe z onstran in tostran nekdanje meje. Prvi večer »Besjede te-

le zemlje« 12. novembra so nastopajoči pesniki dali v svoji predstavitvi največ podarka jezikovni pregradi, ki je še vedno prisotna in še kako boleča za slovensko manjšino onstran. Slovensko narečje, ki ga s sabo vlečejo, po nekaterih virih iz enajstega stoletja ali še prej, nikoli ni

našlo pravega mesta.

»De smo veseli, de za tuole smo tudi mi z našim majhnim kamanam, pomagali zazidat tele zgodovinski uspeh, ki vide skor use Slovence zbrane v veliki hiši, ki se imenuje Evropa,« pravi narečni pesnik, prozaist in pisec dramskih del Aldo Klo-

dič, ustanovitelj kulturnega društva Rečan.

Nekaj razmišljanj o svojih prijateljih zamejcih, je razpredel prof. Tomaž Pavšič in nas počastil z izbranim branjem njihove poezije. Da je njihov jezik še kako živ, so nam v svoji poeziji zaupali še pesniki: Aldo Clodig-Klo-

Predstavitev Atlasa v nedeljo v Topolovem

72 krajev, eden bolj tipičen od drugega in vsak zase vreden potovanja, je predmet knjige 'Atlas posebnih krajev', ki so jo v okviru projekta Potrkavanje pripravili Kulturni center celovške univerze Unikum, Postaja Topolove in Kud Opoka iz Medane. Kraji se nahajajo na Koroskem, v Furlaniji Julijski krajini in Sloveniji, vedno ob meji in daleč od glavnih prometnic, v običajnih vodnikih jih komaj kdaj omenjajo. Najsi bodo to vasi v ozjem pomenu besede ali znamenja ali naravni biseri, v vsakem primeru predstavljajo odročne pokrajine pred našimi vrati, predele, ki so zaradi odseljevanja in gospodarskega prestrukturiranja popolnoma zašli v pozabo ter postali nek paralelni svet h gospodarskim in turističnim centrom.

Obljuba se glasi: kdor se poda v te kraje in se vanje poglobi - z vsemi čuti, ki jih premore - se iz njih vrača spremenjen in obogaten. V vsakem primeru pa bo človek marsikaj odkril in na koncu posamezno pokrajino gledal z novimi, bolj odprtimi očmi. Slutnjo o tej transformaciji, ki je plod povečane pozornosti in poostrenega zaznavanja, dajejo besedila in slike, objavljeni v tej knjigi. Napisali in posneli so jih umetniki in umetnice, ki so bili »poslani« v te kraje brez kakršnekoli vnaprejšnje informacije, da bi svoje vtise literarno in fotografsko predelali. Na ta način so nastala najrazličnejša, večinoma asociativna besedila v nemščini, slovenščini in italijanščini ter slike iz najrazličnejših perspektiv.

Predstavitev Atlasa bo v nedeljo, 5. decembra, v Juljovi hiši v Topolovem.

Nei dipinti di Palčić la bellezza feroce, nelle sculture una delicatezza arcaica

L'intervento di Luisa Tomasetig all'inaugurazione della mostra dell'artista a Cividale

Pubbllichiamo l'intervento di Luisa Tomasetig in occasione dell'inaugurazione della mostra di Klavdij Palčić 'Traversamenti - Prehajanja' nella chiesa di S. Maria dei Battuti in Borgo di ponte a Cividale. La mostra rimarrà aperta fino al 12 dicembre con il seguente orario: ogni giorno 10 - 12.30, 15.30 - 18, sabato, domenica e festivi 10 - 18. Annullata domenica scorsa a causa del maltempo, la visita guidata alla presenza dell'autore è prevista per domenica 5 dicembre alle 17. Per conferma contattare il circolo Ivan Trinko (0432 731386 e-mail: kdivantrinko@libero.it)

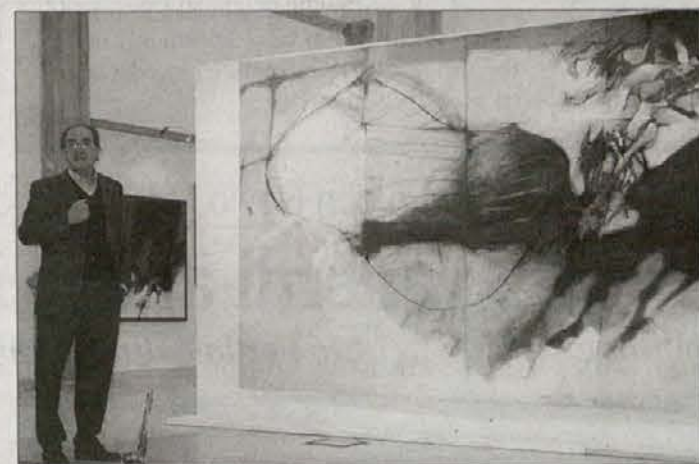
Nelle opere di Palčić c'è sempre qualcosa di caldo, caldo fino alla ferocia talvolta, così forte che non può lasciare insensibili. Le sue opere sono la tangibile dimostrazione di come davvero abbia senso fare arte, quando chi fa arte porta con sé questo dono o questo destino.

Sono opere che l'immagine fotografica o il video non possono restituire nemmeno lontanamente perché vanno viste in tutto il loro formato, nelle stratificazioni della materia; nella forza dinamica del suo segno, che nel tempo ha sempre continuato ad essere 'vero' nella propria gestualità; nella forza di quei rossi che trasudano e quasi schizzano dalla tela; nelle allusioni a quei cor-

pi o quei soggetti che non sono una imitazione del vero ma simbolo dell'uomo e parte strutturante dell'oggetto artistico.

È bello prendersi il tempo di guardare un'opera, il giusto tempo del vedere ci permette di guardare più lontano, di accorgerci ad esempio che quelle composizioni indicano che qualcosa continua fuori, oltre la tela o dietro alla tela, frutto dell'anima e delle riflessioni di chi l'ha composta, ma anche valori 'altri', captati dai significati di cui alcuni artisti sanno farsi tramite attraverso le loro opere.

C'è una bellezza feroce e cruda nei dipinti mentre, diversamente e quasi sorprendentemente, diventa delicata,



Klavdij Palčić accanto ad una sua opera a Cividale

arcaica e commovente nelle sculture, come se il tutto tondo riportasse vicino l'uomo e i suoi miti, perchè il mito non si estingue nella storia ma ci accompagna sotterraneo nella vita.

Bisognerebbe chiedersi di fronte ad un autore come Palčić quanto è importante anzi 'fondante' il pensiero che, sotterraneo, costruisce le opere. Un pensiero che tiene conto di molte cose, del sé come uomo - essere vivente, 'relazionale' agli altri e perciò componente attivo del gruppo,

della società e dunque del mondo stesso e dei suoi significati. Essere appieno un 'essere umano' significa prendersene coscienza fino in fondo anche se questo può costare tempo, fatica e anche dolore come pure il contrario di tutto questo. Essere 'umani' fino in fondo è il coraggio di un pensiero coltivato e messo fuori da sé, un pensiero cosciente che si pone di fronte ad un mondo dove l'incoscienza e il conformismo sembrano l'unica verità possibile, essere umani fino in fondo è prendersi la responsabilità di un pensiero.

Mi piace immaginare che chi si pone di fronte a queste opere e ne subisce la forza espressiva, si faccia anche un esame di coscienza intorno alla propria umanità e prenda esempio da un grande artista per imparare anch'egli a dire 'io sono', 'io penso', 'io sento' qualcosa che sia davvero proprio e non il frutto raccolto, anche se marcio, solo perché si trova sul ramo più basso.

È l'uomo infatti è spesso letteralmente al centro, seppure a brani, di quasi tutte le sue opere anche se... talvolta... compare un giocodrillo.

Luisa Tomasetig

Antonella Bukovaz con 'S.M.R.T.' a Kyoto

Tre spettacoli e un workshop a Kyoto, l'antica capitale del Giappone, per 'S.M.R.T.', la performance teatrale con la regia della lubbiana Hanna Preuss e testo, scritto e recitato, da Antonella Bukovaz. Un lungo viaggio, accompagnato da una troupe di RTV Slovenja che ha deciso di documentare l'esperienza giapponese della compagnia Hanna's Atelje Sonoročnih umetnosti presso il Teatro Gekken della bella città nipponica. Gli eventi sono previsti per il 3 e 4 dicembre. Con Antonella, la danzatrice Irena Tomažin, l'attrice Nataša Burger e i 'maghi' delle luci e dei video Luka Umek e Jaka Simenc, oltre naturalmente ad Hanna Preuss.



めいもく (面) めりはり、いんえい、もよう、くうまろ

Il sindaco Chinese in audizione presso il Comitato paritetico

Brezigar: "Lavoriamo insieme per il resiano"

dalla prima

Il Comitato Paritetico, nel corso dell'audizione del sindaco di Resia e del suo assessore, ha anche chiarito che passi come quelli compiuti dall'amministrazione comunale resiana non sono contemplati dalla legge e che le modifiche delle leggi 38 e 482 sono difficilmente perseguibili. A proposito di quest'ultima c'è una sentenza della Corte costituzionale (159 del 2009) che pone dei paletti molto precisi ribadendo che le minoranze linguistiche tutelate in ottemperanza all'art. 6 della Costituzione sono 12, quelle indicate dalla 482 e che l'elenco non può essere mo-

dificato.

Per quanto attiene Resia, oltre alle leggi nazionali, c'è anche la legge regionale di tutela della minoranza slovena dove sono esplicitamente previsti interventi per il resiano che negli anni scorsi sono stati anche realizzati.

Il presidente del Comitato paritetico Bojan Brezigar si è dichiarato anche disponibile a visitare la val Resia, ad incontrare e confrontarsi con tutte le sue componenti.

Il sindaco di Resia, anche nel successivo incontro con la stampa, ha ribadito la richiesta di una tutela specifica per Resia pur nella consapevolezza che non sarà un



obiettivo facilmente perseguibile. Nel frattempo Resia continuerà ad attingere alle risorse messe a disposizione della legge per la tutela della minoranza slovena.



Izgubljena priložnost

Za določene ugotovitve niso potrebne diplomatske depeshe, ki jih je objavila spletna stran WikiLeaks. Ena izmed teh ugotovitev je naslednja: Italija je v zadnjih dvajsetih letih izgubila zgodovinsko priložnost. Ta priložnost je bila, po padcu prve republike, očitni lastno hišo.

Zaradi splošnega zgražanja javnosti proti korupciji bi novi politični protagonisti, gospodarstveniki, sindikalisti, kulturni delavci, pošteni birokrati, kratka, italijanska elita, lahko sklenili osnoven pakt, ki bi zaključil nekaj pomembnih in opaznih moralnih in etičnih količkov.

Po razpadu vodilnih strank, po bučnih procesih, potem, ko se je javnost prepoznala v nekaterih sodnikih-čistilcih, je bilo možno sporazumno sprejeti nekaj osnovnih odločitev. Povrh vsega je bila v začetku devetdesetih let Italija v veliki gospodarski krizi, ki bi lahko ponudila dodaten zagon k razumni čistoti.

Ne mislim na državo angelov, ker je ni in ko bi bila, bi bila ali dolgočasna ali nečloveška. Lahko pa bi prišlo do široke domene, da nastajajoče stranke pretrgajo niti, ki so vezale in vežejo politiko in institucije z gospodarskim pod-

zemljem, ki živi od nečednih ali protizakonitih poslov, ki so tesno povezani s političnim močvirjem. Do tega pakta ni prišlo in "tangenti" se je v drugačnih oblikah nadaljeval ter v zadnjem obdobju zavetela. Mislim na smeti v Neaplju, na finančne spekulacije, na škandale v zvezi s civilno zaščito, na zgodbe v zvezi s potresom v Aquili, na gradnje na Maddaleni, mislim na sedanje sodne preiskave v zvezi z italijanskim paradnim konjem, to je s Finmeccanico itd.

Drugo osnovno vprašanje je bilo davčna utaja. Država bi lahko s silami javnega reda in s pomočjo sodstva lahko pričela loviti velike davčne utajevalce: klike ki je skrivala in skriva milijarde. Tudi to se ni zgodilo, čeprav je število velikih davčnih utajevalcev relativno majhno. Ne bi imelo smisla izgubljati moči za povečan pritisk na vaške bare ali na brivce. Nima smisla imeti finančne stražnike, ki skupaj s policijo in carabinieri v velikem številu čepijo pred vhodi na avtoceste ter pregledujejo dokumente avtomobilistov in kamionistov. Tudi majhne utaje in prekrški so pomembni, vendar je jedro nečednih poslov drugje.

Politika je imela možnost,

da strogo in dosledno prisiliti javne uprave, ki jih vodijo vendarle politiki, k urejenemu in smiselnemu pristopu do najrazličnejših koncesij, začeti z gradbenimi dovoljenji. Strogost bi koristila naravi in otežkočala pranje denarja.

Nazadnje bi lahko politiki preprosto odslovili birokrate, tajne agente in državne uslužbence, ki niso opravljali nestransko transparentnega dela.

Ko bi se italijanske politične in družbene elite zmenile za takšno "čistilno" dejanje in v tem smislu izpeljali državne reforme, bi se polagoma ublažili pritiski na samo politiko, na institucije in na gospodarstvo. Mafije bi pričele izgubljati svoje gozdove in močvirja, kjer odlično uspevajo v trajnem polmraku. Italija tega ni naredila in zato bo plačala visoko ceno.

Niso vsi enako krivi, redki pa so brez krivde: politiki, visoki državni uslužbenci, industrijci, finančniki in drugi. Pravi zasuk v drugo republiko se je po intermezzu z Amatom in Ciampiem pričel z Berlusconiem.

Mož je imel zgodovinsko priložnost: zaupati svoje ogromno premoženje nevtralnemu upravitelju, kot je to bila navada v ZDA. Izognil bi se uničujočemu, tudi simbolno, konfliktu interesov. Leva sredina in Oljka sta ob prvi Prodijevi vladi imeli možnost izgledati nekaj zakonov, ki bi prepričali očitne deviacije, vključno z raznimi interesnimi trki. Tega nista naredili. Zato je "druga republika" na koncu svoje poti, ki žal, lahko še traja (agonija namreč) dovolj časa za prihod do usodne krizne postaje.

ISK bo primarna organizacija slovenske manjšine

s prve strani

Tudi letos so bili zadnji hip preprečeni Tremontijevi rezi v vsedržavnem finančnem zakonu, ki so skoraj razpolovili sredstva namenjena izvajanju zaščitnega zakona. Tu je odigrala odločilno vlogo Republika Slovenija, za rešitev problema pa se je v Rimu zavzel tudi predsednik dežele Tondo, za kar se mu je Pavšič zahvalil. Podobne misli so izrazili tudi drugi člani komisije.

Odbornik De Anna je uokviril manjšin-

sko problematiko v širši okvir odnosov med Deželo Furlanijo Julijsko krajino in Republiko Slovenijo ter v projekt evroregije. Napovedal je že za ta teden obisk v Ljubljani, kjer naj bi steklo delovanje mešanih omizij. Povedal pa je tudi, da namerava sklicati v začetku prihodnjega leta celodnevna srečanja, posvečena ločeno slovenski, furlanski in nemški manjšini. Na tej podlagi, naj bi se spremenil in posodobil tudi sistem financiranja dejavnosti vseh treh manjšin.

Lunedì 29 novembre a S. Pietro incontro con Nevio Merlin responsabile di Rai Way

TG3 in sloveno da venerdì anche in Benecia

L'incontro informativo promosso dall'Istituto per la cultura slovena, SKGZ ed SSO

dalla prima pagina

Spento il segnale analogico, a metà mattina di venerdì 3 dicembre, dunque, avverrà il passaggio definitivo al digitale terrestre e quindi le trasmissioni della Rai (e non solo) saranno ricevibili solo attraverso il decoder digitale.

I televisori più recenti ce l'hanno incorporato, per gli altri si dovrà acquistare. Come abbiamo più volte suggerito, sul nostro territorio vale la pena investire qualche euro in più e optare per il più evoluto sistema Mpeg4 che consente di vedere anche i programmi di Slovenia ed Austria oltre che i programmi ad alta definizione sempre più numerosi nel prossimo futuro.

Spenta la Tv analogica, sarà sufficiente staccare l'antenna dalla nostra Tv ed in-



Luigia Negro, Nevio Merlino e Giorgio Banchig nel centro culturale sloveno a S. Pietro al Natisono

serirla nel decoder, e poi si dovrà procedere a sintonizzarsi e memorizzare i canali. Le antenne non vanno toccate, a meno che non siano in cattivo stato di conservazione.

È un passaggio storico epocale, ha detto Nevio Merlino, responsabile di Rai Way del FVG lunedì, 29 novembre, nel corso di un incontro informativo nel centro culturale sloveno di S. Pietro al Natisono, organizzato dall'Istituto per la cultura slovena e dalle due organizzazioni di riferimento della minoranza slovena, SKGZ ed SSO. Merlino ha spiegato come da ora in poi su un'unica frequenza (Mux 1) ci saranno 5 canali TV, vale a dire Rai 1, 2 e 3, Rai news24 e 3bis oltre ai pro-

grammi radio (1, 2, 3 e radio TrstA).

La copertura del segnale da parte della RAI sarà capillare, raggiungerà infatti il 99% del territorio regionale, ha assicurato il responsabile di Rai Way. Le valli del Natisono, grazie al ripetitore sul Karkoš sopra Purgesimo, non dovrebbero avere difficoltà, a Stregna si dovrebbero risolvere i problemi di interferenze, qualche difficoltà è possibile che permanga a Savogna.

L'utenza non avverte il grande lavoro realizzato per il passaggio alla nuova tecnologia, la Rai Way inoltre tramite le sue squadre di controllo - circa 60 addetti - nella giornata del 3 sarà presente su tutto il territorio regionale.

Il call center tecnico di Rai Way risponde al numero verde 800.111.555.

In apertura di serata sia Luigia Negro che Giorgio Banchig hanno dichiarato soddisfazione per poter finalmente vedere anche in provincia di Udine i programmi in sloveno trasmessi sulla rete 3bis. Banchig ha ricordato i passi compiuti dalle associazioni slovene per ottenere la visibilità dei programmi televisivi della terza rete Rai in lingua slovena nell'Udinese, ha espresso inoltre l'auspicio che l'estensione dei programmi comporti anche una maggiore attenzione alla realtà culturale, sociale ed economica della provincia di Udine e quindi una sua maggiore visibilità.

Nel segno della solidarietà e della cura dell'ambiente

Integrare spunti sociali ed educativi con la valorizzazione del territorio, anche nell'ottica di una migliore fruibilità turistica: questa l'idea alla base della seconda edizione del Progetto "Montagna", sostenuto dalla Provincia di Udine - e in particolare dall'assessore allo sviluppo della Montagna, Ottorino Faleschini - e raccolto anche quest'anno con entusiasmo da Civiform di Cividale, ente che da oltre 50 anni opera nella formazione professionale.

Un'iniziativa di promozione delle zone montane delle Valli del Natisono attraverso l'impiego, in attività di volontariato, di giovani stranieri tra i 14 e 18 anni ospitati presso il Centro di Cividale. Chiamati a realizzare attività di manutenzione e pulizia di aree verdi e strade - con la partnership della Pro Loco Nediške Doline/Valli del Natisono che gestisce il progetto - i giovani ospitati da Civiform hanno contribuito alla salvaguardia del territorio e della montagna, fornendo un aiuto tangibile in quelle attività che non sempre i bilanci dei comuni rendono possibile, soprattutto su territori estesi e poco abitati.



I risultati dell'intervento sono stati presentati nel corso di una conferenza stampa ospitata da Civiform: oltre al direttore di Civiform Daniele Bacchet e al direttore del Convitto, Diego Martinuzzi, all'evento sono intervenuti Mario Midun, referente del Progetto Montagna incaricato dalla Pro Loco Nediške Doline, sindaci e assessori dei comuni del cividalese e l'Assessore Ottorino Faleschini. Protagonisti dei lavori di pulizia, disboscamento e manutenzione di cigli stradali e sentieri sono stati quest'anno 25 ragazzi, provenienti da 6 paesi.

BENEŠKA GALERIJA ŠPETER - S. PIETRO

mostra di

Adriano Velussi

espone fino al 17 dicembre

Ad "IdeaNatale" per promuovere la "Notte di Natale in Val Resia" Mercatino di Natale a S. Pietro al Natisone

La bella ed originale "Notte di Natale in Val Resia", con l'enorme stella splendente che dal Pusti gozd scende lentamente sul paese di Stolvizza e sul presepe vivente, è stata presentata con grande successo alla recente rassegna natalizia, tenutasi negli spazi della Fiera di Udine dal 12 al 15 novembre.

L'associazione "ViviStolvizza" è stata presente in forze alla rassegna udinese per pubblicizzare la manifestazione che ha coinvolto tutto il paese: grandi e piccoli, giovani e anziani che si sono ritrovati con entusiasmo per realizzare questo ambizioso progetto.

È stato creato uno spazio dove si è respirato un clima natalizio quanto mai suggestivo, con la ricostruzione di una casa tipica resiana e un cortile dove diversi personaggi hanno raccontato la storia della piccola comunità resiana. Cataste di legno, personaggi del presepe, scene di vita paesana, una rappresentazione di vecchi mestieri, fasci di luce colorati e un sottofondo musicale hanno concorso a creare un'atmosfera particolarmente in sintonia con il Natale, molto gradita dalle migliaia di visitatori.

La vigilia del 24 dicembre, intorno alle 21.45, la grande stella comincerà la sua lenta discesa, accompa-



L'associazione ViviStolvizza alla rassegna udinese IdeaNatale

gnata dalla musica e si fermerà sopra il paese di Stolvizza. Alle ore 22,30 Santa Messa di Natale nella chiesa parrocchiale di San Carlo. Al termine, tra fiaccole e

luci, tutti si porteranno sotto la stella dove, quasi per incanto, si accenderanno le luci su un suggestivo presepe vivente che sarà animato da una cinquantina di

personaggi storici e da tanti caratteristici meccanismi che renderanno lo spettacolo apprezzato dai grandi e soprattutto dai bambini.

Al termine della rappresentazione, discesa tra i vicoli del Borgo Kikey dove artistici presepi saranno in bella mostra nei punti più caratteristici del paese.

La discesa della grande stella e la rappresentazione del presepe vivente saranno replicate domenica 26 dicembre, alle ore 18.00, con un programma tutto dedicato ai bambini, e mercoledì 5 gennaio 2011, sempre alle ore 18.00 con l'arrivo dei re Magi e con un grande "Concerto sotto le stelle" del gruppo "Friuli Venezia Giulia Gospel Mass Choir" alle ore 19.15 nel cuore della rappresentazione.

La 7. mostra mercato della creatività artistica e dei prodotti tipici "Gesti antichi per un nuovo Natale - Stara dela za današnji Božič", promossa dalla pro loco Nediške doline, si terrà sabato 11 e domenica 12 dicembre, dalle ore 10.00 alle 18.00, negli spazi della palestra e del campo di calcetto coperto adiacente nell'area del centro studi di San Pietro al Natisone.

Quest'anno sono stati coinvolti più di 60 espositori (il più alto numero raggiunto finora) tra artisti, artigiani-hobbisti, aziende agricole, associazioni no profit e scuole provenienti dalle Valli del Natisone, dalla valle dell'Isonzo e da tutto il territorio regionale.

Gli espositori provenienti dalla Slovenia saranno 13 e si presenteranno con prodotti

biologici, con lavori in legno, feltro, a maglia o pizzi d'Idria e con i tipici pannelli alveari. Ci saranno inoltre prodotti dell'alveare, in cera, ricami, pitture, tessiture, ceramiche, cesti, decorazioni natalizie, e inoltre marmellate, frutta secca, succo di mela e molto altro. Saranno presenti inoltre Legambiente, il Centro salute mentale di Cividale, Missioni comboniane - Kenia, l'Auser di San Pietro, Commercio equo e solidale, La libreria (è una bella novità) e la coop. Most di Cividale.

Come sempre, sarà allestita un'area di ristoro gestita dalla Protezione civile di San Pietro (che nell'occasione ospiterà l'AFDS delle Valli del Natisone e l'Ail - Associazione italiana contro le leucemie) e dall'az. agricola Mario Midun.

Iniziativa natalizie in Val Resia

I paesini della Val Resia per tutto il mese di dicembre saranno animati dalle iniziative promosse dalle associazioni locali. Si inizierà mercoledì 8 dicembre con la festa dell'Immacolata a San Giorgio, organizzata dall'associazione Sangiorgina. Il programma prevede la tradizionale Santa Messa e la processione lungo le vie del paese, a seguire pranzo sociale presso la sede dell'Associazione.

A San Giorgio, dal 26 dicembre, i ventenni organizzano la loro festa, mentre nelle altre frazioni i coscritti, anche quelli appartenenti alle altre classi accomunate dall'1 e quindi i nati negli anni 1991, 1981, 1971, 1961, 1951, 1941, 1931, 1921 e anche qualche nato nel 1911 festeggiano con musica e balli resiani il primo giorno dell'anno!

Il 31 dicembre il Comitato Pro Oseacco organizza nel proprio paese una "Notte di festa... aspettando il 2011".

Natura 2000: Habitat e specie

Inaugurazione della mostra il 4 dicembre a Prato di Resia

Sabato 4 Dicembre 2010, alle ore 12.00, presso il Centro Visite del Parco naturale delle Prealpi Giulie a Prato di Resia si inaugura la mostra "NATURA 2000: Habitat e specie". Saranno esposte le splendide immagini dei fotografi naturalisti Gabriele Bano, Paolo Da Pozzo e Lucia Gaudenzio che evidenziano le caratteristiche e la bellezza dei più significativi fra-

tali ambienti e degli animali e delle piante che in essi vivono, facendoci comprendere ancora di più l'importanza di conoscerli e tutelarli.

La mostra - che è realizzata grazie al finanziamento della direzione Centrale Ambiente, Energia e Politiche per la Montagna della Regione Autonoma Friuli - Venezia Giulia - I Programma Annuale INFEA 2010 - ri-

marrà aperta tutti i giorni fino al 9 gennaio 2011 con orario 9.00 - 13.00 e 14.00 - 17.00.

Per maggiori informazioni potete chiamare il numero di telefono 0433 53534, inviare un'e-mail all'indirizzo di posta elettronica info@parcoprealpigulie.it o visitare la pagina web del Parco naturale delle Prealpi Giulie www.parcoprealpigulie.it

Concerti di Natale a Liessa, S. Pietro e Lusevera

Si rinnova quest'anno la bella iniziativa dei Concerti di Natale nelle valli del Natisone e del Torre che valorizza la ricca tradizione slovena locale dei canti natalizi ed è allo stesso tempo un momento di rivitalizzazione del territorio, oltre che un'importante occasione di incontro della comunità. I concerti in programma sono tre e li organizza la Comunità montana assieme ai gruppi corali del Collio e della Benecia con l'ormai collaudata collaborazione del prof. Beppino Crisetig.

Il primo concerto si terrà domenica 12 dicembre, alle ore 17, nella chiesa parrocchiale di Liessa-Lesse (Grimacco). Interverranno il coro Tre Valli di Cravero (S. Leonardo), il Rapsody Clarinet Quartet di Buttrio ed il coro S. Leonardo.

Il secondo appuntamento è per sabato, 18 dicembre alle ore 20, nella chiesa parrocchiale di S. Pietro al Natisone-Špietar dove si esibiranno i cori misti F.B. Sedej di San Floriano del Collio, Naše



vasi di Taipana, Pod lipo di Vernasso ed il coro maschile Nediški puobi.

Un grande evento culturale, domenica 29 dicembre, con inizio alle ore 15.30, nella chiesa parrocchiale di Lusevera-Bardo, chiuderà la breve rassegna. La manifestazione si aprirà con la Commedia musicale Racconto di Natale a cui daranno vita il Coro giovanile ed il Coro voci bianche Slomšek, nonché il Coro misto Lipa di Basovizza, sarà poi la volta del Coro di voci bianche Mali lujerji di S. Pietro al Natisone; seguiranno le due formazioni maschili Coro Matajur di Clenia ed il Barški oktet di Lusevera, infine canterà il coro Slavia di Cravero.

Deset let je bil urednik Trinkovega koledarja

Na Ligu zadnje slovo duhovniku Jožku Kraglju

Na pokopališču na Ligu nad Kanalom od torka, 30. novembra, počiva Jožko Kragelj, duhovnik, pisatelj, publicist in prevajalec. Bil je prijatelj Benečije, beneških duhovnikov in kulturnih delavcev, s katerimi je dolgo let sodeloval, velike zasluge pa ima zlasti za Trinkov koledar, ki ga je dolgo let urejal in promoviral med samimi Benečani, na Gorškem in v Sloveniji. V svojem dolgem duhovniškem službovanju je Kragelj skrbel za mnoge župnije na Primorskem, preden se je upokojil je bil 11 let župnik (zadnji) na Ligu in tja gor se je želel vrniti k zadnjemu počitku.

Jožko Kragelj se je rodil leta 1919 v vasi Modrejce pri Mostu na Soči. Kot je sam pripovedoval, se je za duhovniški poklic odločil na spodbudo domačega župnika pri Sveti Luciji Jožeta Abrama. Za kmečke otroke je to bila edina možnost študija, v Malem semenišču pa so imeli tudi slovensščino. V tistih težkih letih je bil slovenski jezik edino še v cerkvi, drugod je bil prepovedan. Duhovniki so zato imeli zelo pomembno narodno in jezikovno vlogo. Ljubezen do naroda in jezika je Kragelj spodbujal tudi v Benečiji.

Decembra 1942 je bil posvečen za duhovnika in so ga poslali za kaplana v Idrijo, nato je bil imenovan za župnika na Livku. In tu se je zgodil hud dogodek, ki je težko zaznamoval njegovo življenje. 30. decembra 1948 so ga aretirali in ga odpeljali v bunker v Tolmin. Sedem let in pol je

preživel po zaporih, bunkerjih, samica, v delovnem taborišču in okusil je vse težave ponižanja in tegobe zaporniškega življenja. Na procesu v kinodvorani v Tolminu je bil obsojen na smrt. Tudi ko je bil pomilošen, mu niso osem mesecev tega povedali in ga držali v negotovosti. Leta 1956 je bil pogojno izpuščen. Svojo težko izkušnjo, a brez zagrejenosti, je Kragelj opisal v znani knjigi Moje celice, ki je leta 1994 izšla tudi v italijanskem prevodu (Io prete nelle prigioni della ex Jugoslavia).

Služboval je nato dolgo let po številnih slovenskih župnijah. Umril je v domu v Vipavi 28. novembra v 91. letu starosti. Želel je biti pokopan na Ligu, kjer je bil duhovnih 11 let in je zaključil svojo dolgo duhovniško pot.

Napisal je več knjig, med njimi tudi knjižico o Ivanu Trinku (leta 1997) in roman Iz



Jožko Kragelj

vojne v novo življenje (2007), v katerem predstavlja Beneško Slovenijo oziroma 20 let življenja preprostega beneškega človeka izpod Matajurja v nemirnih in težkih časih ob železni zavesi.

V Benečiji smo Jožku Kraglju hvaležni še posebej za delo, ki ga je opravil v korist slovenskih ljudi in slovenske kulture v teh krajih.

Po smrti prof. Rada Bednarika je namreč deset let, do leta 1985, urejal Trinkov koledar. Pred božičnimi prazniki je vsako leto prihajal v Čedad in Benečijo s knjižnim darilom: ob Trinkovem koledarju je vselej prinesel tudi Družinski praktikum. Ko je on prenehal s svojim delom je publikacija nekaj let zamrla. Ponovno je Trinkov koledar začel izhajati leta 1992, tokrat na pobudo in v okviru kulturnega društva Ivan Trinko, prenovljen po obliki in vsebini.

Pobudo je pozdravil sam Kragelj, ki je še dolgo let prihajal med Slovence Videnske pokrajine.

V prvem obdobju je torej Trinkov koledar izhajal 33 let (1954 - 1985) in predstavlja velik kulturni in zgodovinski zaklad. Pri njem so sodelovali akademiki, profesorji in preprosti ljudje. "Vsak je doprinesel svoj prispevek, da bi beneški kraji zablesteli v vsem bogastvu in da ne bi bili zapostavljeni in se čutili manj vredne," je napisal Jožko Kragelj. Prav vrednotenje ljudskega izročila, odkrivanje zgodovine ter pozornost in podpora beneškim kulturnim delavcem so mu bili vodilo v uredniškem delu. Posebno je skrbel za osvetlitev Trinkove osebnosti in vsestranske dejavnosti, objavil je njegovo korespondenco ter mnoge perorisbe, ki bi bile drugače izgubljene.

Radio Onde furlane, un mezzo di comunicazione in evoluzione

Intervista con Paolo Cantarutti, presidente di Informazione friulana

L'informazione e la comunicazione nelle lingue minoritarie ricoprono un ruolo di primaria importanza per il mantenimento delle stesse. In Friuli questa funzione è svolta molto bene da Radio Onde Furlane (e dalla cooperativa Informazione friulana, sua editrice) che proprio quest'anno festeggia i suoi 30 anni di attività ed ha preparato numerose iniziative per celebrare il traguardo raggiunto. Ce ne ha parlato il suo presidente Paolo Cantarutti.

“Quest'anno abbiamo provato ad uscire dai nostri studi per ristabilire il contatto con il territorio friulano ed essere meno 'Udine-centrici'. Siamo andati a registrare nei paesi, abbiamo provato a stimolare discussioni anche su tematiche sociali, ambientali, inerenti ai problemi di lavoro. Ne sono uscite 20 trasmissioni che sono state poi messe in onda durante l'anno e sono disponibili anche sul nostro sito internet. Inoltre abbiamo organizzato il convegno su lingue minoritarie ed imprenditoria, stiamo preparando una pubblicazione sul rapporto tra lingue minoritarie e musica giovanile, un tema per noi molto importante. Infatti proprio la produzione musicale è uno dei nostri principali cavalli di battaglia ed i risultati si sono visti anche con il festival Suns ed il Premi Friul.”

Perché tanto spazio proprio alla musica?

“Già da subito ci è sembrato il veicolo migliore per avvicinarci ai giovani. Inoltre, come succede anche in altre comunità linguistiche, il settore musicale rispetto ad esempio a cinema o teatro è quello più avanzato nella produzione culturale. Anche nel teatro si sono fatte delle buone cose, ma la musica rimane ad un livello superiore,

si avvicina di più alla contemporaneità. Lo dimostra anche il grande successo della nostra ultima iniziativa in questo campo, la festa-concerto di altissimo livello del 9 ottobre a Mortegliano con ben 1.500 spettatori paganti. È stato questo il vero festival della musica friulana, certamente non quello del Teatro Nuovo Giovanni da Udine che pur gratuito non è riuscito a riempire la sala.”

La vostra attenzione per i giovani si evidenzia anche dalla collaborazione con le scuole. Cosa fate per promuovere il friulano tra gli studenti?

“Progetti di collaborazione con le scuole d'infanzia e primarie ce ne sono stati tanti, nell'ultimo periodo ne abbiamo ideato invece uno nuo-

vo per coinvolgere gli studenti delle scuole medie e superiori. Si tratta di ragazzi in età critica per quanto riguarda le convinzioni sull'importanza dell'uso o meno della lingua materna. Abbiamo così creato Radio Dis e trasmettiamo dal vivo dalle aule dove costruiamo dei veri dj-set, c'è un conduttore radiofonico, inoltre proponiamo delle interviste agli stessi ragazzi sul loro rapporto con la lingua friulana che poi montiamo velocemente. Ne è uscito un quadro molto interessante sulla nuova realtà plurilingue delle famiglie.”

Quale è invece la vostra programmazione ordinaria?

“Oltre ai programmi informativi, sportivi e culturali cerchiamo di dare spazio al mondo delle associazioni di

ogni genere, alle realtà locali, anche quelle degli immigrati. Spesso si tratta anche di trasmissioni autogestite. Soprattutto in campo musicale abbiamo anche trasmissioni molto specialistiche e di altissimo livello.

Ciò ci ha permesso di allontanarci dalla convinzione che il friulano sia legato solo al folklore. Abbiamo dimostrato che è un mezzo di comunicazione di avanguardia. Anche per questo cerchiamo sempre di trovare anche noi alla radio nuovi linguaggi di comunicazione e sperimentiamo di continuo anche con trasmissioni che possono sembrare 'strane'. Ma è solo cercando il limite e forzandolo che si possono creare cose nuove e si riesce ad essere innovativi.” (T.G.)

Radio Onde Furlane že 30 let promovira furlanščino

Radio Onde Furlane je začel oddajati leta 1980, ko so istočasno ustanovili tudi drugo Informazione friulana, ki je postala založnica radijske postaje. Ustanovitelji so bili različnih političnih usmeritev, saj je obstajalo vsestransko zanimanje, da bi ovrednotili in promovirali furlansko kulturo, jezik in identiteto. Bilo je to namreč štiri leta po rušilnem potresu, ki je močno prizadel celotno Furlanijo. Tedaj se je vsepovsod razširila želja po materialni in kulturni obnovi in prenovi. Tudi tisti, ki pred potresom niso bili občutljivi na vprašanja, ki so zadevala furlansko skupnost, so po potresu začeli kazati zanimanje za te teme.

Ustanovitelji so bili prepričani, da je preko zadrage najlažje ustvariti duh sodelovanja in nuditi delovna mesta, kot komunikacijsko sredstvo pa so izbrali radio, ker se jim je zdelo, da jim lahko ta tip me-

dija omogoči svobodno obveščanje. Pred tem je za kratek čas za Radio Friuli pripravljala oddaje v furlanščini Federico Rossi, ki je nato postal prvi direktor Radia Onde Furlane.

Prvi sedež je bil na trgu Cella, že po nekaj letih pa se je radijska postaja preselila v zgradbo, kjer domuje še sedaj, in sicer v Ul. Volturmo (približno za deželno palačo v Ul. Sabbadini). Dejavnosti so se razvijale predvsem s pomočjo prostovoljnih prispevkov ali posojil,

veliko je bilo volonterskega dela.

V devetdesetih letih so se zadeve spremenile in vse je postalo bolj profesionalno. Danes ima Radio Onde Furlane sedem zaposlenih za nedoločen čas, eden je zaposlen v okviru določenega projekta, več je sodelavcev. Tudi volontersko delo ostaja še vedno pomembno, a ga je vsekakor manj kot nekoč. Redakcija se je pomladila, ustvarila pa se je skupina ljudi, ki so podkovani v razli-

Con meno contributi attività penalizzata

Le difficoltà di Radio Onde Furlane

I tagli dei contributi della Regione Friuli Venezia Giulia non hanno risparmiato nemmeno l'emittente radiofonica Radio Onde Furlane che si è vista ridurre drasticamente le risorse pubbliche a propria disposizione.

“Noi abbiamo subito quest'anno purtroppo un doppio taglio: è stato annullato il contributo regionale di 200.000 euro che veniva suddiviso tra le radio e le Tv private per i loro programmi più significativi in friulano, inoltre sono stati ridotti del 20% i contributi (senza nessun criterio qualitativo) agli enti di primaria importanza per la comunità friulana tra i quali rientra anche la cooperativa Informazione friulana. Così abbiamo dovuto già ridurre le nostre attività, interrompendo, ad esempio, ad

agosto il nostro programma Internazionalitari, dedicato alle minoranze linguistiche europee,” ci ha raccontato Carlo Puppo, redattore dell'emittente che trasmette in friulano per circa 7 o 8 ore al giorno.

La Regione ha mantenuto intatti invece i contributi per le trasmissioni della Rai regionale in lingua friulana. “Si tratta di spazi da 15 o 10 minuti. È certamente positivo che in Rai sia presente anche la lingua friulana, cosa tra l'altro prevista dalla legge 482. Secondo la stessa sono la Rai ed il governo a dover garantire i fondi necessari per queste trasmissioni che possono essere poi finanziate in aggiunta anche dagli Enti locali. In pratica però, è stata sempre la Regione che ora penalizza proprio chi ricopre quasi la totalità della produzione radiofonica e televisiva in friulano, a garantire le risorse per questi spazi,” ha spiegato Puppo che è molto preoccupato anche per il futuro. Al momento infatti non ci sono garanzie che il contributo regionale venga ripristinato. “L'assessore Molinaro aveva promesso di aiutarci, ma la questione non è più di sua competenza. Vedremo se De Anna che lo ha sostituito manterrà le promesse fatte dal suo predecessore.”

Secondo Puppo manca la percezione di quanto in più si potrebbe fare avendo a disposizione delle risorse adeguate. Un ulteriore problema in questo senso deriva dal fatto che Radio Onde Furlane come emittente comunitaria ha un limite di affollamento pubblicitario. D'altra parte la legge prevede l'obbligo per le amministrazioni pubbliche di investire la metà dei fondi necessari per le proprie comunicazioni nelle radio comunitarie. “Ma anche questi soldi da noi non sono mai arrivati,” ha concluso Puppo. (T.G.)

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO, RADIO ONDE FURLANE, SUNS, IL CAMPO, ARLEF, POKRAJINA IN OBČINA VIDEM

Muzike - Musiche 3., 4.12. ob alle 21.00 Palamostre Videm_Udine

Nastopajo participano: BK Evolution, Tonč Feinig feat. Maya, Melodrom, R.esistence in Dub, Nosisà, Lino Straulino, Orchestra cortile, Mig 29 Over Disneyland, Luna e un quarto, Ad plenitatem lunae, Savac, Ulisse e i ciclopi

Musica e fumetto al Premi Friul

Le premiazioni il 4 dicembre al Palamostre di Udine

Conto alla rovescia per la finale 2010 del quasi trentennale Premi Friul. Il concorso musicale per canzoni in lingua friulana, che quest'anno ha riaperto anche una sezione dedicata al fumetto, proclamerà i vincitori nella serata del 4 dicembre, nella cornice della manifestazione Musiche - pe gnove musiche furlane, voluta dall'assessorato alla cultura del comune di Udine, che si terrà al Palamostre alle ore 21.00.

Anche quest'anno un agguerrito manipolo di nuove speranze della musica in marilenghe ha risposto al bando di concorso divulgato da Radio Onde Furlane. Fra le 15 bands aspiranti alla fase finale ne sono state selezionate 5, particolarmente giovani e vivaci, pronte a confrontarsi sul palco del Palamostre.

I gruppi in concorso sono:

Ad plenitatem Lunae (folk-metal da Gemona), Savac (punk-rock con venature melodiche), Luna e un quarto (etno folk d'autore dalla profonda Bassa friulana), Ulisse e i Ciclopi (giovannissimo duo Blues-core aggressivo ed ispirato), Mig 29 Over Disneyland (potente combo carnico d'ispirazione punk). Fra questi un solo gruppo verrà premiato con la produzione di un cd edito per l'etichetta Musiche Furlane Fuarte.

Nel corso della serata si esibiranno anche Nosisà, Lino Straulino, Orchestra Cortile, che assieme alle altre produzioni discografiche dell'annata concorreranno per l'assegnazione della targa, dedicata alla memoria di Giancarlo Deganutti, per la migliore opera musicale friulana 2010.

Per quanto riguarda la sezione dedicata al fumetto, i

partecipanti erano invitati a produrre dei lavori ispirati alla “Joibe Grasse” del 1511, la più grande rivolta popolare del Friuli, di cui il prossimo anno ricorre il cinquecentenario. Proprio in questi giorni una qualificata giuria, costituita da Carli Pup, Davide Toffolo e Andrea Venier, sta esaminando i lavori pervenuti in vista della premiazione in programma il 4 dicembre al Palamostre.

Nell'ambito della manifestazione Musiche/Muzike, che fa da cornice al Premi Friul, una serata sarà dedicata anche alla musica slovena. Il 3 dicembre si esibiranno al Palamostre, alle ore 21.00, il gruppo beneciano BK Evolution, il gruppo sloveno-austriaco Tonč Feinig e la band Melodrom di Ljubljana. Ospite d'onore il gruppo friulano R.esistence in Dub.

Kobariška republika in odporništvo

Na Beneških kulturnih dnevih predavala Likar in Buvoli

s prve strani

Tokratnja gosta Inštituta za slovensko kulturo, ki pod pokroviteljstvom Pokrajine Videm in Občine Špeter že tri leta prireja niz kulturnih srečanj, sta bila načelnik upravne enote Tolmin Zdravko Likar, ki je bil tudi med pobudniki ustanovitve Kobariškega muzeja in Fundacije poti miru, ki ji predseduje, in zgodovinar z Univerze v Vidmu ter obmen direktor Furlanskega inštituta za zgodovino osvobodilnega gibanja (Istituto friulano per la storia del movimento di liberazione) Alberto Buvoli.

Da je bila izbira teme izredno posrečena, dokazuje tudi dejstvo, da so poslušalci skoraj do zadnjega kotička napolnili občinsko dvorano v Špetru. Likar je spregovoril o stanju v Be-

neški Sloveniji in Posočju pred in po kapitulaciji Italije, kjer so domačini zaradi vojne trpeli veliko lakoto in pomanjkanje, ustanoviti Kobariške republike, številnih bataljonih na tem ozemlju in o sodelovanju med slovenskimi in italijanskimi partizani. Posebej je izpostavil lik generala Luigija Masinija, ki je bil tudi odličan planinec in prvi predsednik italijanskega združenja planincev CAI, predstavil pa je tudi sporazum o sodelovanju med brigado Garibaldi Friuli in Briško-beneškim odredom iz leta 1944.

O sodelovanju med italijanskimi in slovenskimi odporniškim gibanjem je spregovoril tudi Alberto Buvoli, ki pa je poudaril predvsem, da odnosi med enimi in drugimi niso bili vedno op-

timalni, tako kot tudi italijanski in jugoslovanski komunisti niso vedno zagovarjali skupnih stališč. Kamen spotike je bilo nekajkrat vprašanje pravice do samoodločbe, kar bi seveda vplivalo tudi na postavitev meje. Na koncu pa je vendarle prevladala ugotovitev, da je treba najprej premagati skupnega sovražnika, to je fašizem in nacizem, nato pa bo prišel čas za ostale dogovore. Slovensko odporniško gibanje pa je bilo vsekakor furlanskim in italijanskim borcem za osvoboditev iz organizacijskega vidika že od vsega začetka za zgled.

Beneški kulturni dnevi se bodo nadaljevali spomladi z mednarodnim posvetom o 150-letnici združitve Italije in njenem pomenu za Beneške Slovence.



KB center



CENTER GLASBENIH SREČANJ "ALPE ADRIA"
CENTRO INCONTRI MUSICALI "ALPE ADRIA"



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA
SOCIETA' ALPINA SLOVENA GORIZIA



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI
UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO
CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE
SINDACATO SCUOLE SLOVENE



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE
CIRCOLO ATTIVITA' CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI



CENTRO GASPARINI - IL FOCOLARE



SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA
UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA



AD FORMANDUM - SOCIALNO PODJETJE
AD FORMANDUM - IMPRESA SOCIALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL
BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ
CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV
UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE
UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA



KMEČKA ZVEZA
ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI



Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia (Italija/Italia) - www.kbcenter.it



Qubik caffè

www.qubik.eu

Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia
www.kbcenter.it



Premio Bratina a Miroslav Janek

Il regista praghese Miroslav Janek è il vincitore dell'undicesima edizione del premio 'Darko Bratina. Omaggio a una visione'. Il Kinoatelje di Gorizia ha così voluto premiare la lunga attività di documentarista di Janek, un nome ben noto anche in Benečija in quanto autore del libro di fotografie 'Topolò' edito nel 2000 e per molti anni 'colonna' di Postaja Topolove, alla quale ha partecipato dal 1994 al 2000. Proprio qui Miroslav ha presentato, anno per anno, alcuni dei suoi capolavori, primo tra tutti 'Unseen', girato in un istituto di bambini non vedenti. Il programma del premio Bratina è ricchissimo di appuntamenti e tocca le città di Lubiana (Kinodvor) il 1° dicembre, Udine (Cinema Visionario) giovedì 2, Gorizia e Trieste (Teatro Miela) il 3 dicembre, per concludersi sabato 4 dicembre presso il Kulturni Dom di Nova Gorica con la cerimonia di assegnazione, aperta alle 18 dalla Topolovska Minimalna Orkestra e con la mostra di fotografie che Janek scattò a Topolò durante le sue permanenze in paese. (a.z.)

Knjiga in razstava o Matajurju

Autor je Marco Gorenszsch, predstavitev bo 3.12. v Kobaridu

Štirje letni časi na Matajurju. To je naslov knjige in fotografske razstave, ki ju bodo predstavili v petek, 3. decembra, v Kobaridu v galeriji Fundacije Poti miru v Posočju.

Protagonist večera bo Marco Gorenszsch, avtor fotografij, ki predstavljajo goro, ki je simbol Benečije,

v vsej njeni lepoti in v vseh letnih časih.

V Fundaciji Poti miru so pravzaprav priredili pravi matajurski večer. Svojo literarno besedo bo predstavila Luisa Battistig, spregovoril bo "Matajurac", novinar štirinajstdnevnik Dom Ezio Gosgnach, zapel bo mešani pevski zbor Pod lipo, za ve-

selo in družabno atmosfero pa bodo poskrbeli matajurski harmonikarji. Organizatorji srečanja so Fundacija poti miru iz Kobarida, Združenje Evgen Blankin in združba Most iz Čedadada.

Razstava fotografij Marca Gorenszsch bo odprta do konca leta, vsak dan od 8. do 16. ure.



Protagonist večera v Kobaridu bo Marco Gorenszsch

Festival Finlandia al giro di boa tra mostre, concerti e conferenze

Il Festival Finlandia è giunto al giro di boa con l'inaugurazione della mostra 'Miti, sciamani, orsi e animali sacri del grande nord' che è stata inaugurata venerdì 26 novembre presso

il Museo Archeologico Nazionale di Cividale del Friuli.

Tuttavia la partnership di Vicino lontano ha reso possibili altri appuntamenti: venerdì 10 dicembre alle 21

presso il salone Soms in Foro Giulio Cesare a Cividale si terrà una serata di proiezione di cortometraggi, genere in cui la scuola cinematografica finlandese è maestra.

Ospite invece della Fondazione Villa Manin - domenica 9 gennaio alle 18.30 - nella cappella della villa, il festival produrrà un concerto con un programma dal titolo 'Voces Intimae' costrui-

to su impressioni e spunti generati dalla mostra "Munch e lo spirito del nord", altro significativo focus sul nord Europa che la nostra regione ha prodotto in questo periodo, protagonisti Vladimir Mendelssohn, Andrea Rucli e altri prestigiosi cameristi ospiti della Scuola di musica 'Sergio Gaggia'.

Concluderanno la manifestazione due conferenze: la prima si decanterà nella prestigiosa istituzione della Fondazione S. Cecilia di Portogruaro dove, venerdì 14 gennaio alle 18.30, protagonista l'etnomusicologo e antropologo italo-finlandese Vesa Matteo Piludu, si parlerà di 'I miti del Kalevala e la musica romantica, modernista e contemporanea finlandese'.

Gran finale sabato 15 gennaio alle 16.30 con la conferenza e visita guidata che il professor Juha Pentikainen terrà presso la stessa sede della mostra, il Museo Archeologico Nazionale di Cividale.

Gledališki seminar v Špetru povsem uspel



Lep uspeh za gledališki seminar, ki so ga v soboto, 27. novembra, organizirali Inštitut za slovensko kulturo, Beneško gledališče in društvo Čedermac v slovenskem kulturnem centru v Špetru. Na delavnici so sodelovale skupine iz Benečije, Kobarida, Drežnice in Kambreškega. Delali pa so pod mentorstvom furlanskega igralca Claudia Morettija in Slovencev Alide Bevke ter Marjana Bevka. Na sliki nasmejani udeleženci gledališkega seminarja

ATENE 2010, NOTE DI VIAGGIO

Tra i problemi sociali ed etnoreligiosi dell'Ellade moderno - 2

In una selva così imbricata di problemi e di rapporti interetnici che contraddistinguono, a mio parere, la Grecia attuale, non possono mancare ovviamente i risvolti religiosi ed interculturali, interni ed esterni, che del resto pesano forse in maniera decisiva.

Sul piano più ecclesiale vale ancora il dettame storico: la Chiesa ortodossa è la Grecia e la Grecia è la Chiesa ortodossa. Un apparente gioco di parole, che sottende, invece, tutto il legame che da sempre coinvolge la realtà ellenica, suddivisa tra sentimenti popolari, stratificazioni sociali, apparati burocratici e fili identitari con la Chiesa ortodossa. Tuttavia, una ventata di novità è nata a partire dal 2008 con la nomina ad Arcivescovo di Grecia di Ieronimus II, auto-definitosi primus inter pares: una posizione che ha un alto valore storico e morale.

Il nuovo presule, infatti, ha avviato un processo di revisione del dettato patriarcale e sinodale del 1850, l'atto che sancì il distacco della Chiesa di Grecia dal Patriarcato Ecumenico e definì la sua autonomia come Chiesa autocefala. In altre parole, il governo della Chiesa greca è ritornato nelle mani del Santo Sinodo, che da subito ha stabilito dei nuovi rapporti con il Patriarcato di Costan-

tinopoli, il riferimento massimo dell'intera ortodossia. retto da Bartolomeo (ricordo come il patriarca abbia studiato a lungo in Italia), figura di estrema ed enorme importanza anche per i rapporti cattolico-ortodossi, intesi non solo come desiderio di ecumenismo di facciata, ma piuttosto come svolta veramente pragmatica sulla strada di una tangibile riconciliazione, per superare assieme le drammatiche sfide del III Millennio, che non può prescindere, però, al proprio interno da un nuovo corso di rapporti anche tra le chiese ortodosse, contrassegnate nell'ultimo decennio da vari scandali ed acque intorbide, riferibili per esempio ai fatti del Patriarcato di Alessandria e di Gerusalemme. Sul piano interno, però, tutto questo ragionamento sta a significare come la Chiesa greca intenda finalmente abdicare ad un ruolo politico, svolto per molto tempo, per privilegiare quello pastorale: dimenticare e chiudere anche con il passato più recente quando, ad esempio, ci fu l'appello del metropolita di Salonicco che dalla sua cattedra aveva invitato i fedeli ad una "pacifica invasione" della repubblicana confinante della "ex repubblica iugoslava di Mace-

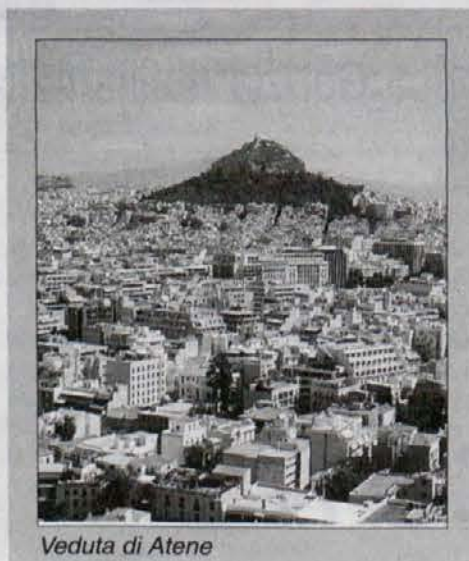
donia". Non ultimo, poi, c'è il problema (come in molte altre capitali e città europee) di costruire la moschea per il culto islamico... con l'ottica della Chiesa greca, però, che non intende porre nessun ostacolo a patto che il Grande Mufti di Atene sia un cittadino greco...

E allora, s'intuisce che anche questo sia un bel rebus, in quanto quale turco, al di là di un'esigua minoranza dimenticata e isolata al confine montuoso della Tracia, può diventare un cittadino greco? La risposta è ovvia. Una Chiesa dunque molto attenta e presente che lascia poco spazio di manovra, che

gode di tutti i vantaggi dell'amministrazione pubblica, pur essendo un organismo autonomo in cui lo Stato non ha voce in capitolo. Una Chiesa capace nel contempo di scendere efficacemente nell'animo dei propri fedeli, attraverso un'indubbia forza di persuasione evangelica e mistica (l'emozione è tangibile quando si entra nelle piccole chiese del centro città) e presentando delle regole molto strette: ad esempio, il matrimonio misto dovrà garantire che gli eventuali eredi cresceranno nell'ortodossia. Punto e basta.

Lo sa anche il giovane friulano, ormai felicemente coinvolto nell'amore con la partner greca; alla mia domanda se i figli saranno cattolici, ha ammesso con serenità: "Solo io resterò per sempre cattolico".

Insomma una visita fin troppo interessante. Ho ricavato la sensazione che in Grecia la società sia ancora molto monolitica, non necessariamente



Veduta di Atene

te nazionalistica, giocata per certi versi dentro l'antica suddivisione ottomana dei millet, strutture sociali organizzate su basi extra-territoriali, in cui l'appartenenza era ed è fondata esclusivamente su un carattere etnoreligioso.

È per questo, secondo me, che l'Europa nei riguardi dell'Ellade moderno, deve andare oltre il dato prettamente economico; capire fino in fondo la problematica del ghenòs (la popolazione su base etno-culturale) piuttosto che quella del demòs (la popolazione su base territoriale). Un elemento distintivo che giustifica in pieno - su altre sponde - anche una conoscenza più approfondita di tanti risvolti insiti in molte altre regioni balcaniche (Serbia, Montenegro, Bulgaria, Romania, ecc.). E in questo senso un maggior legame fra le chiese sorelle ortodosse e nello stesso tempo un dialogo più sereno ed ecumenico anche con la Chiesa cattolica potrebbe essere il vero volano per un miglioramento dei rapporti intra e interreligio-

si ed in senso più lato dei rapporti sociali ed economici fra l'intera area: non è che il problema del Filioque (la disputa teologi-

ca principale che ha creato la separazione tra Oriente ed Occidente e che per noi chiama in causa direttamente san Paolino d'Aquileia) non sia più presente, ma se le radici cristiane dell'Europa hanno un senso, è necessario al più presto raggiungere degli obiettivi comuni. Solo se uniti e radicati nell'identità di un'Europa unica, pur differenziata e ben conosciuta negli aspetti locali, si può affrontare i nuovi orientamenti, i pericoli futuri e perché no, anche la novità della globalizzazione, con delle chances giocate fino in fondo con qualche speranza di successo. Dalla Grecia arriva un grido di soccorso, ma anche un esempio di possibile strategia di vasto respiro ecclesiale.

Personalmente sono fiducioso. Come il giovane friulano, ben disposto ad accettare le novità, nel segno del rispetto e del dialogo, che non teme più del necessario un futuro solo apparentemente nebuloso...

Franco Fornasaro
(3 - fine)

Da Napoli all'isola di Ponza

Alla scoperta di alcuni angoli unici dell'Italia meridionale

“Arriva luglio e si parte per sei giorni alla volta di alcune meraviglie d'Italia.” A scrivere così è ancora una volta Antonello di Azzida, che ormai da anni organizza a inizio estate gite di più giorni. E continua: “Prima tappa Orvieto, breve visita della città, pranzo e poi via verso Napoli. È una città che tutti conosciamo dalle notizie televisive, ma “entrarci” è tutta un'altra cosa e le vie, la gente, il traffico son cose difficili da spiegare!

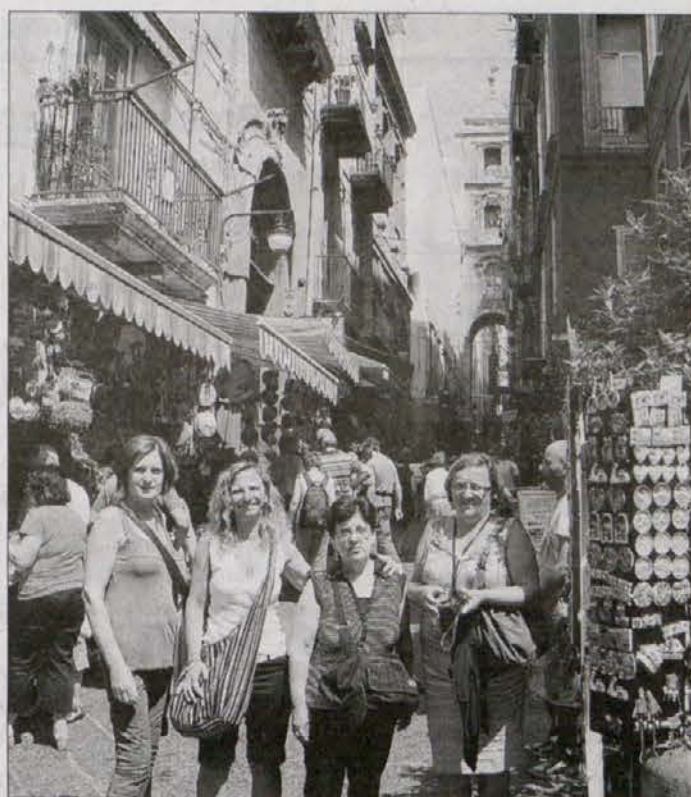
Dopo Napoli tocca ad Ischia essere visitata in lungo e largo: le bellezze naturali, e non solo, del luogo sono davvero tante e il momento di tornare sulla terraferma arriva troppo in fretta.

Si raggiunge Terracina, cittadina laziale che visitiamo restando stupiti dalle meraviglie che la circondano come Gaeta, Spondignia, il Parco del Circeo e la bellissima Isola di Ponza dove i più coraggiosi hanno fatto anche il bagno al largo.

Ancora un buon pranzo a base di pesce ed è già ora di rientrare a casa!



Gor na varh: zbral so se vsi kupe v Neaplju za narest spominsko sliko. Tle par kraj: na otoku Ponza



Rosanna, Nadia, Patrizia an Assunta: tudi one so šle na potovanje z Antonellam. Tle se sprehajajo po uozkih ulicah (vie) v Neaplju. Tle zdol: na otoku Ischia. Lepuo muorje, dobro za jest, lepe hiše an tudi... butigel!



Ok, ci siamo! Non è vero che ci siamo dimenticati, non è vero che non siamo capaci, non è vero che non volevamo festeggiare! Volevamo invece che tutti, ma proprio TUTTI, tagliassero il traguardo dei

50

... e così è finalmente arrivato il momento di festeggiare tutti insieme in allegria la nostra FANTASTICA, UNICA, MITICA CLASSE DEL 1960

ci troviamo **venerdì, 21 gennaio 2011, alle ore 20.00** alla Locanda Al Castello a Cividale

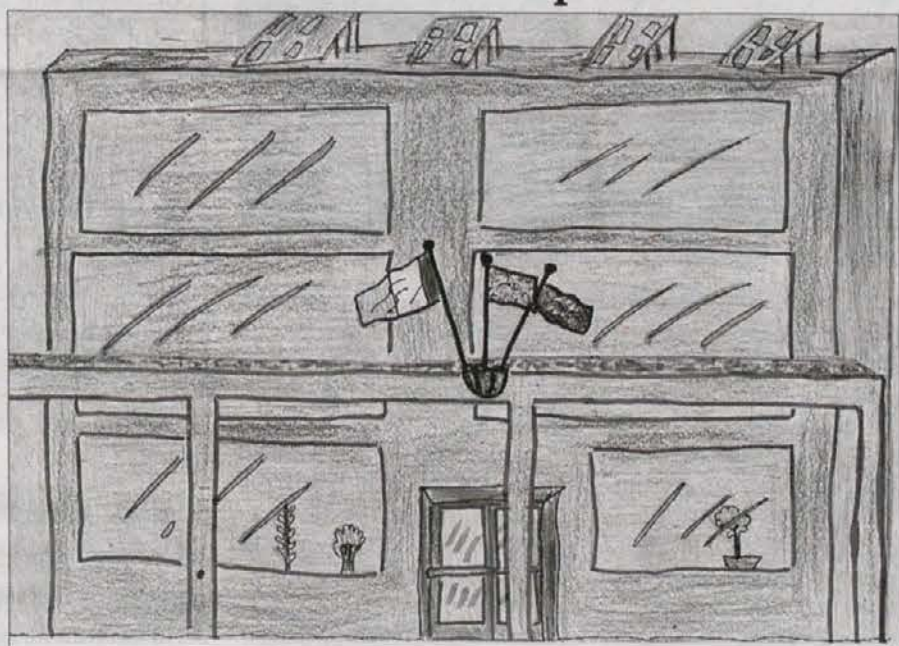
Sarai dei nostri? Allora chiama, entro il 16 dicembre 2010: Marina (3395038037), Daniela (3286355865), Adriano (0432724109, orario serale)

San Leonardo, la nostra scuola rinnovata e più sicura

È stata una sorpresa per noi alunni della Scuola Primaria di San Leonardo rientrare dalle vacanze estive e ritrovare una scuola rimessa a nuovo. Durante l'estate infatti l'Amministrazione comunale ha provveduto a ristrutturare l'edificio scolastico sia all'esterno che all'interno con lavori di manutenzione che hanno interessato il rifacimento dell'impianto elettrico, il posizionamento di pannelli per migliorare l'isolamento termico, la messa in sicurezza di strutture già esistenti.

I lavori di manutenzione, che hanno reso l'edificio più accogliente, più ecologico e più sicuro, sono stati eseguiti con rapidità e cura cosicché noi alunni e le maestre siamo potuti rientrare in classe regolarmente il 13 settembre.

Noi bambini inoltre abbiamo particolarmente apprezzato il rifacimento del campo di calcetto, adiacente la scuola, che ci permetterà di giocare in un ambiente più sicuro sia durante le pause scolastiche che nel tempo libero. Le migliorie effettuate contribuiranno a garantire una più adeguata qualità della vita all'interno dell'edificio scolastico in un contesto in cui la scuola rappresenta un luogo centrale dove possiamo non solo studiare ed im-



parare cose nuove, ma ritrovarci, costruire le nostre amicizie e crescere insieme.

I bambini della Scuola Primaria di San Leonardo

Kinemax
tudi v kinematografih Kinemax v Gorici
anche al Kinemax di Gorizia

zadnja generacija
l'ultima generazione

DIGITAL 3D

www.kinemax.it

Risultati

Promozione Valnatisone - Lumignacco	0:1
Juniore Valnatisone - Pro Romans	0:0
Allievi Manzanese - Sacilese/B	2:1
Manzanese - Cormor (rec.)	5:0
Virtus Corno - Moimacco	5:1
Pasianese - Valnatisone	0:4
Giovanissimi Moimacco - Ronchi	3:0
Valnatisone - Graph Tavagnacco/A	1:1
Amatori (Figc - Serie A/2 B) Real Pulfero - Sovodnje	2:0
Amatori (Friuli Collinare) Extrem - Sos Putiferio	rinv.
Copca Tolmezzo - Pizzeria Le Valli	4:0
Savognese - Pol. Valnatisone	3:3
Calcio a 5 (Amatori Uisp) Attimis - Paradiso dei golosi	5:8
Merenderos - Morena	6:6
Pallavolo maschile (1. Divisione) Pol. San Leonardo - Lignano Volley	1:3

Pallavolo femminile (Under 16) Azzurra - Pol. San Leonardo	3:0
Prossimo turno	
Promozione Vesna - Valnatisone	(05/12)
Pro Romans - Valnatisone	(08/12)
Juniore Buttrio - Valnatisone	(04/12)
Allievi Serenissima - Manzanese	(05/12)
Manzanese - Nuova Sandanielese	(08/12)
Moimacco - Pro Gorizia	(05/12)
Valnatisone - Centrosedia	(05/12)
Giovanissimi OI3 - Moimacco	(05/12)
Moimacco - Pro Gorizia	(08/12)
Forum Julii - Valnatisone	(05/12)
Valnatisone - Pasianese	(08/12)
Esordienti Forum Julii/B - Audace	(04/12)
Pulcini Audace/A - Virtus Corno/A	(04/12)
Audace/B - Virtus Corno/B	(04/12)

Amatori (Figc - Serie A/2 B) Chiopris Viscone - Real Pulfero	(04/12)
Real Pulfero - Trieste	(08/12)
Amatori (Friuli Collinare) Pizzeria Le Valli - Sos Putiferio	(04/12)
Savognese - A.R.S. Calcio	(04/12)
Pol. Valnatisone - Blues	(04/12)
Calcio a 5 (Amatori Uisp) Squali...ficati - Merenderos	(03/12)
Calcio a 5 femminile (Am. Uisp) Audace - Futsal Udinese	(03/12)
Pallavolo maschile (1. Divisione) Pallavolo Arteniese - Pol. S. Leonardo	(04/12)
Pallavolo femminile (Under 16) Pol. San Leonardo - Kennedy	(05/12)

Juniore Pro Cervignano*, Pro Romans 24; Valnatisone 22; Pro Fagnana, Manzanese, Tolmezzo 21; Union Martignacco*, Tricesimo 18; Union 91* 16; Ancona* 14; OI3 9; Gemonese 8; Sevegliano 7; Buttrio* 5.
Allievi (Regionali - Girone A) Pordenone 30; Donatello 25; Manzanese 24; Tolmezzo 19; Ponziana 18; S. Giovanni 16; Fontanafredda 14; Sangiorgina, Cormor 11; Bearzi, Torre 10; Serenissima 9; Majanese 8; Nuova Sandanielese 3.
Allievi (Regionali - Girone B) Ancona 36; Virtus Corno 29; Brugnera 26; San Luigi 25; Pol. Codroipo 24; Sarviteze 19; Pro Gorizia 15; Rangers 14; Moimacco 13; Futuro Giovani 10; Ronchi 9; Muggia, Union '91 8; San Canzian 1.
Allievi (Provinciali - Girone B) Valnatisone 27; Forum Julii*, Centro Sedia 21; Esperia '97* 18; Pasianese 16; S. Gottardo 11; Cussignacco 9; Graph Tavagnacco 8; Aurora Buonacquisto 5; Buttrio 4; Chiavris 1.
Giovanissimi (Regionali gir. B) Ancona 30; Pordenone, Virtus Corno 23; Fiume Veneto Bannia 20; Pol. Codroipo 19; Pro Gorizia 17; Ronchi 16; Muggia 12; San

Luigi 11; Futuro Giovani 10; Azzanese, Moimacco 9; OI3 7; San Canzian 0.
Giovanissimi (Provinciali) Esperia '97 27; Forum Julii 25; Fortissimi 20; Buttrio 19; Graph Tavagnacco/A, Pasianese 16; Chiavris 12; S. Gottardo, Centro Sedia 8; Reanese 6; Assosangiorgina, Valnatisone 5; Serenissima 0.
Amatori (F.i.g.c. - Serie A/2 B) Real Pulfero 21; Mossa 20; Turriaco 17; Leon Bianco/B 13; Trieste calcio, La Rosa 12; Chiopris Viscone 10; Manzano 9; Domio, Sovodnje 8; Grado, Moraro 7; S. Sergio 6; Cervignano 3.
Amatori F. C. (1. Categoria) Amatori Campegljo 12; Farla, Sos Putiferio* 10; Anni '80, Trattoria Pizzeria Le Valli, Latteria Tricesimo 9; Extrem 8; Coopca Tolmezzo* 6; Turkey pub*, Majano* 5; Carpaccio* 4; Polisportiva Orgnano* 3.
Amatori F. C. (2. Categoria) Adornano 13; Dinamo Korda* 12; Bar al Gambero Amaro 11; Over Gunners 10; Arcobaleno, Savognese 9; Pol. Valnatisone 8; Real Buja*, Montenars 6; A.R.S. calcio 5; Blues 4; Dream Team Resiutta 1.

* Una partita in meno. Le classifiche Amatori Friuli Collinare sono aggiornate al turno precedente.

Poker esterno alla Pasianese, la squadra di Bovio ha al proprio attivo nove successi su nove partite disputate

Allievi, la Valnatisone già campione d'inverno

Pari ricco di gol ed emozioni tra Savognese e Polisportiva Valnatisone

Nel campionato di Promozione a S. Pietro al Natisono un contestato calcio di rigore concesso agli ospiti del Lumignacco e trasformato da Dessi al 15' del primo tempo ha condannato alla sconfitta la Valnatisone.

Nel girone B del campionato Juniores regionale lo scontro tra la seconda Pro Romans e terza Valnatisone, disputato a S. Pietro, si è chiuso in parità a reti inviolate. Il risultato è giusto, le due formazioni si sono dimostrate meritevoli della posizione che attualmente occupano in classifica e degne antagoniste della capolista Pro Cervignano alla quale cer-



La Savognese che sabato ha pareggiato il derby contro la Polisportiva Valnatisone di Cividale

cheranno di levare lo scettro del comando.

Gli Allievi regionali della Manzanese hanno vinto il recupero con il Cormor e si sono imposti sulla Sacilese/B, formazione fuori classifica.

Nell'altro raggruppamento il Moimacco è tornato a mani vuote dalla trasferta a Corno di Rosazzo.

Con un turno di anticipo la Valnatisone si è aggiudicata il simbolico titolo di campione d'inverno del girone B provinciale, grazie al poker (due reti di Marco Zufferli ed una a testa di Lorenzo Luciano e Francesco Bellocchio) rifilato in trasferta alla Pasianese. La squadra allenata da Stefano Bovio è attesa domenica 4 di-

cembre alle 10.30 all'ultima fatica prima della sosta invernale, ospite una delle pretendenti al titolo, il Centrosedia di S. Giovanni al Natisono. Fino ad oggi la formazione valligiana ha ottenuto nove successi in altrettante gare disputate, nessun pari e nessuna sconfitta, segnando ben 44 reti e subendone solamente 3. Complimenti!

Ottima prova dei Giovanissimi regionali del Moimacco che, con la doppietta di Samuel Pantarotto e la rete di Vittorio Costaperaria, hanno regolato il Ronchi.

Per la Valnatisone vittoria sfumata all'ultimo istante nei confronti della Graph/Tavagnacco. I ragazzi allenati da

Chiarandini erano passati in vantaggio con la rete di Defrim Gashi ma sono stati raggiunti dal gol degli udinesi vi-

ziato da fuorigioco. Gli Esordienti dell'Audace hanno perso con la Virtus Corno. Gli ospiti si sono imposti nei tre tempi, mentre la rete della bandiera è stata siglata da Michael Carlig. Nell'Audace il migliore è risultato Stefano Tavaglione che ha dimostrato le qualità di un buon portiere.

Ai Rizzi sono state rinviate entrambe le partite dei Pulcini dell'Audace.

Grazie alla doppietta siglata da Luca Lugnan il Real Pulfero supera il Sovodnje e si porta solitario in testa alla

Sotto rete Pod mrežo

La squadra maschile di Prima divisione della Polisportiva San Leonardo ha ospitato la Lignano Volley perdendo per 1-3 (24:26; 21:25; 25:20; 24:26). Il prossimo turno vedrà la Polisportiva impegnata sabato 4 dicembre alle 20 ad Artegna. La classifica: Flusystem 14; Pol. Blu Volley 13; Aurora Volley Udine 12; Pallavolo Arteniese 9; Caffè Sport 7; Lignano Volley* 6; Gaia Volleybas 5; Pulitecnica Friulana 2; Polisportiva San Leonardo 1.

Sconfitta esterna per 3-0 a Premariacco, sul parquet della capolista Azzurra, per le ragazze della Under 16 di San Leonardo (25:15; 25:16; 25:19). Domenica 5 dicembre, alle 11, nella Palestra di Merso di Sopra salirà a sfidare le nostre ragazze la Kennedy. La classifica: Azzurra 12; Libertas Orvi 9; Kennedy, Pav Udine 6; Polisportiva San Leonardo 3; Volley Corno 0.

Calcio a 5

Nel campionato Uisp di calcio a cinque Amatori, pronto riscatto del Paradiso dei golosi che ha superato la Tornado e quindi si è imposto ad Attimis. L'altra formazione valligiana, i Merenderos, ha pareggiato con la Morena.

La classifica aggiornata al turno precedente: Santa Maria 11; Diavoli Volanti, Paulin/Tex Grill 10; Zomeais, La Viarte, Attimis 8; Simpri Kei da Moreale 7; Tornado 6; Artegna, Paradiso dei golosi 4; Merenderos, Città di Carlino 3; Squali...ficati, Folgore 2; Morena 0.

Nel campionato di calcio a cinque femminile l'Audace di S. Leonardo ha giocato ieri sera a Zoppola di Pordenone contro la Gioielleria Salvador. Questa la classifica del girone: La Perla Caffè, La Compagnia dell'Anello 10; New Team Mg Group, Mg Feletto 9; Folgore 8; Gioielleria Salvador, Pocenia 6; Cordovado, Futsal Udinese 4; Libertas Capriva, Le Iene di Manzinello 2; Audace, Le ragazze del ponte 1.



Il Team Granzon (qui in sfilata alcuni suoi rappresentanti) ha ottenuto il secondo posto nella prima edizione del Meeting giovanile per società, una sorta di 'campionato regionale' a squadre che si è tenuto il 5 settembre sull'altopiano del Monte Prat di Forgaria

L'A.S.D. Team Granzon organizza un corso di avvicinamento alla mountain bike rivolto ai ragazzi.

Le lezioni si tengono per quattro domeniche consecutive a partire dal 28 novembre 2010, sul campo scuola di Merso di Sotto (S. Leonardo), con inizio alle 10.

Per partecipare sono sufficienti una mountain bike in buone condizioni, il caschetto rigido, dei guanti per proteggere le mani e un abbigliamento adeguato alla stagione.

Per costi e informazioni: Gianni 348 6105032, Paolo 347 0496345

SPORT PO SLOVENSKO

TENIS 1 IGRISČE

ŽOGICA LOPAR MREŽA

IGRALKA, IGRALEC

BETON TRAVA UMETNA TRAVA

©MOTO

Mama an nona Miranda, takuo napri še puno liet!



Na Kalah, v luštni vasi v podbonieskem kamunu, se je osamdeset liet od tega rodila Miranda Comugnaro. Videmo jo na fotografiji, ki je bla nareta, kar je dopunla lieta, na 3. novemberja. Cajt je šu napri, pa moremo reč, de Miranda se zaries lepuo darži!

Živi v Podvarščah, kjer je puno liet daržala oštarijo.

Za nje rojstni dan ji željo še puno, puno zdravih an srečnih dni hči, navuode an vsa žlahta.

Le takuo napri, Miranda, vam želmo tudi mi.



Laze, ko in kuader imenitnega pitorja

Pogledejta kuo je liep tel pičič od Laz (Dreka), an kuo je berka Ivanka Šjorova za perdielat take lepe an debele malone.

Šigurno ji je kej perpomagou an nje mož Tona. Za jih perpeljat doz njive jih je muoru nabasat gor na trator!

Gor na Lazeh so ostal še terje eldje, pa

če gresta tu tolo vas poliet bota mogli videt, kuo oživi an kuo je puna rož. Je ries ko in kuader od kajšnega imenitnega pitorja! Malo judi ja, pa varjejo telo vaščino dreškega kamuna, ku de bi biu an njih otrok, z veliko ljubeznijo.

Buog vas živi Ivanka, Tona an Basilia!

"An lietos potovanje, gita, ki organizavam vsako lieto, kar parhaja jesen, je paršlo h koncu, an tudi tele krat je šlo vse lepuo po pot.

Če bi muorla napisat vse tiste, ki san preživiela s parjateljji, ki so za mano paršli, vse tiste lepe reči, ki smo vidli, bi na bluo zadost an par miescu... Želim pa zahvalit vse tiste, ki še ankrat so mi zaupali (dato fiducia) an so z mano delili (condiviso) mojo željo spoznat nove kraje, odkrit njih zgodovino, kakuo ljudje tam živijo, njih kulturno bogatijo. Bohloni vsien van... Grazie a tutti voi che avete partecipato lo scorso fine settembre - inizio ottobre al viaggio in Normandia, condividendo con me la passione per la storia

Iz Nediških dolin so šli v Normandijo



Gor na varh, Flavia an parjateljji, ki so kupe z njo šli v Normandijo (Francija), tle par kraj adan od vsieh tistih kraju, luštnih miest, ki so jih šli gledat. Imajo njih posebnosti an kar je parložnost, je pru škoda jih na iti odkrivat!

e per la scoperta della vita contemporanea in luoghi nuovi... ", takuo je napisala Flavia iz Klenja o izletu, potovanja, ki ga je lietos organizala od 26. setemberja do 2. otuberja v Normandijo.

Pejal so se s koriero an tu an tiedan so odkril lepe kraje ku Macon, Chenonceaux, Rouen, Honfleur, Deauville, Mont St. Michel, St. Malot, Bourg en Bresse. Za pregledat vsi kupe fotografije od telega potovanja so se ušafali kak tiedan od tega na vičerji.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consultorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.708614

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

DO JUNIJA 2011

Iz Čedada v Videm:

ob 6.00, 6.30*, 7.00, 7.30*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30*, 13.00, 13.30*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30*, 17.00, 17.30*, 18.00, 18.30*, 19.00, 19.30*, 20.00, 22.00, 23.00**

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33*, 7.03*, 7.33, 8.03*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03*, 13.33, 14.03*, 114.33, 15.33, 16.33, 17.03*, 17.33, 18.03*, 18.33, 19.03*, 19.33,

20.03*, 20.33, 22.33, 23.33**

* samuo čez tiedan

** samuo tu nediejo an ob praznikih

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
Kmečka zveza Čedad . 703119
Ronke Letališče . 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev . 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Špeter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

Dall'Australia gli auguri di Maria Pekna

Na Novi Matajur parhaja vsaki dan kakuo pismo, kaka razglednica (kartolina) naših ljudi, ki žive tle doma al pa po sviete.

Telo, ki nam je parška kak dan od tega, jo prepíšemo, zak je namenjena tudi vam, ki prebierata naš časopis, naš gjornal.

"... Sono Maria Bucovaz, vedova Tommasini, Pekna di Sverinaz, sorella dell'indimenticabile Lea. ... il Novi Matajur ci porta tante notizie, liete e tristi, della nostra terra...

A quest'ora spedito gli auguri natalizi a tantissime persone amiche residenti in Italia, ma ora mi è un pò più



Pogled na Zverinac, rojstna vas Marije Bucovaz - Pekne

difficile farlo... Per questo vi prego di pubblicare sul vostro giornale queste parole: Cari amici, vi giunga gradito il mio saluto ed il mio sincero augurio perchè il Santo Natale sia per voi una festa di pace e serenità, di salute e prosperità e che il 2011 vi porti grandi e gioiose sorprese. Con affetto, Maria Pekna di Sverinaz".

Draga Maria, za šigurno bojo zlo veseli prebrat tele vaše besiede, vaše uočila vsi tisti, ki vas poznajo an imajo radi.

Iz naše strani vam želmo glih takuo Vesu Božič an de bi bluo lieto 2011 tajšno, ki ga vi zelte!

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. DECEMBRA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Škrutove 723008
Manzan (Brusutti) - Njivica 787078

Kam po bencin / Distributori di turno

NEDIEJA, 5. DECEMBRA

Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (na poti pruoti Šenčurju) - Agip Čedad (na poti pruoti Vidnu)
SRIEDA, 8. DECEMBRA (Brez.Spoč. Marije)
Api Čedad (na poti pruoti Vidnu)